G. Kromschröder AG
Postfach 2809
49018 Osnabrück

5.1.2.4 Edition 11.01

(D)

Kompakteinheiten CG 35 CG 45

Betriebsanleitung

● **Bitte lesen und aufbewahren**

Einbauen
Verdrahten
Einstellen
In Betrieb nehmen
Nur durch autorisiertes Fachpersonal!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muß nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

Konformitäts-bescheinigung

Wir erklären als Hersteller, daß das Produkt CG 35, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE 63AP001/01, und das Produkt CG 45, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nummer CE 63AO001/01, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:
– 90/396/EWG in Verbindung mit EN 126, PrEN334 und CEN/TC 58/WG5 N231,
– 89/392/EWG,
– 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen,
– 89/336/EWG in Verbindung mit EN 55104.

Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit den bei der zugelassenen Stelle 63 geprüften Baumustern.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001.

G. Kromschröder AG
Osnabrück

(TR)

Kompakt cihazlar CG 35 CG 45

Kullanım Kılavuzu

● **Lütfen okuyun ve saklayın**

Montaj
Kablo bağlantısı
Ayarlama
Çalıştırma
Yalnızca yetkili uzman personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir.
Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilecektir.

Uygunluk Sertifikası

İmalatçı firma olarak, Ürün Kod Nr. CE 63AP001/01 ile işaretlenmiş CG 35 tipi ürün, Ürün Kod Nr. CE 63AO001/01 ile işaretlenmiş CG 45 tipi ürünün aşağıdaki temel yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ederiz:
– EN 126 normu ile birlikte 90/396/AET, PrEN334 ve CEN/TC/58/WG5 N231,
– 89/392/AET,
– geçerli normlarla birlikte 73/23/AET,
– EN 55104 ile birlikte 89/336/AET.

Yönetmeliklere uygun olarak işaretlenmiş ürünler, 63 nolu yetkili mercinin kontrol ettiği numuneler ile aynıdır.

DIN EN ISO 9001 normuna göre olan sertifikalandırılmış Kalite Yönetim Sistemine uygun olarak Kalite Güvencesi sağlanmıştır.

G. Kromschröder AG
Osnabrück

(CZ)

Kompaktní jednotky CG 35 CG 45

Návod k obsluze

● **Prosíme pročíst a dobře odložit**

Zabudovat
Zapojit
Nastavit
Spustit do provozu
Jen autorizovaným odborným personálem

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha a údržba mohou vést k poranění nebo věcným škodám.
Pročíst si před použitím návod. Tento přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

Konformitní prohlášení

Jako výrobce prohlašujeme, že výrobek CG 35, označen identifikačním číslem výrobku CE 63AP001-01 a výrobek CG 45, označen identifikačním číslem výrobku CE 63AO001/01 splňují základní požadavky následujících směrnic:
– 90/396/EWG ve spojení s EN 126, PrEN334 a CEN/TC 58/WG5 N231,
– 89/392/EWG,
– 73/23/EWG ve spojení s běžnými normami,
– 89336/EWG ve spojení s EN 55 104.

Odpovídající označené výrobky souhlasí se zkoušeným vzorem přezkoušeným připuštěnou zkušebnou 63.

Obsáhlé jištění kvality je zaručeno certifikovaným systémem managementu kvality podle DIN EN ISO 9001.

G. Kromschröder AG
Osnabrück

(PL)

Układy kompaktowe CG 35 CG 45

Instrukcja obsługi

● **Instrukcję przeczytać i przechować**

Montaż
Podłączenie elektryczne
Regulacja
Uruchomienie
wyłącznie przez autoryzowany serwis!

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, zmiany, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków albo szkód materialnych.
Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi. Urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkt CG 35 oznaczony numerem identyfikacyjnym produktu CE 63AP001/01 oraz produkt CG 45 oznaczony numerem identyfikacyjnym produktu CE 63AO001/01 spełnia podstawowe wymagania następujących wytycznych:
– 90/396/EWG w powiązaniu z EN 126, PrEN334 i CEN/TC 58/WG5 N231,
– 89/392/EWG,
– 73/23/EWG w powiązaniu z odnośnymi normami,
– 89/336/EWG w powiązaniu z EN 55104.

Tak oznaczone produkty odpowiadają wzorom konstrukcyjnym poddanym próbom przez dopuszczoną jednostkę 63.

Gruntowna kontrola jakości jest zapewniona przez certyfikowany system zarządzania jakością według DIN EN ISO 9001.

G. Kromschröder AG
Osbnabrück

(RUS)

Компактные блоки CG 35 CG 45

Руководство по эксплуатации

● **Пожалуйста, прочтите и сохраните**

Монтаж
Электроподключние
Рулирование
Пуск в эксплуатацию
Только уполномочнными на это специалистами!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильный монтаж, наладка, изменение, управление или техническое обслуживание могут вызвать травмы или материальный ущерб.
Перед применением прочесть "Руководство". Этот прибор должен быть смонтирован согласно действующих инструкций и предписаний.

Сртификация

Мы, в качстве изготовитля, заявлям, что изделие CG 35, обозначнно номром идентификации продукта CE 63AP001/01 и издли CG 45, обозначенное номером идентификации продукта CE 63AO001/01 соответствуют основным требованиям следующих директив:
– 90/396/EWG (ЕЭС, Европйское экономическое сообщство) совместно с EN/EH, Европйская норма 126, PrEN334 и CEN, Европйский комитт по стандартизации, EKC/TC 58/WG5 N231,
– 89/392/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество),
– 73/23/EWG (ЕЭС, Европйское экономическое сообщство) совместно с соответствующими нормами
– 89/392/EWG (ЕЭС, Европйское экономическое сообщество) совместно с EN/EH, Европйской нормой 55 104.

Продукт имеет Разрешение ГОСГОРТЕХНАДЗОРа РФ на применение на территории России.

Всеобъмлющая гарантия качества обеспечена посредством сертифицированного управления качеством продукции согласно ДИН ЕН ИСО 9001 согласно приложения II, абзац 3 директивы 90/396).

Г. Кромшрёдр АГ
Оснабрюк

(H)

CG 35 CG 45 típusú Kompakt egységek

Üzemeltetési utasítás

● **Kérjük, olvassa el és őrizze meg**

beszerelés
huzalozás
beállítás
üzembehelyezés
csak erre feljogosított szakszemélyzet által!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.
Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Megfelelőségi tanúsítvány

Mint gyártók kijelentjük, hogy a CG 35. típusú termékek, amelyeket a: CE-63A0001/01 gyártmányazonosító szám jelöl, teljesítik az alábbi irányelvek alapvető követelményeit:
– 90/396/EWG az EN 126-tal, a PrEN334-gyel és a CEN/TC 58/WG5 N231-gyel kapcsolatban,
– 89/392/EWG,
– 73/23/EWG az idevonatkozó szabványokkal kapcsolatban,
– 89/336/EWG az EN 55104-gyel kapcsolatban.

A megfelelően megjelölt termékek megegyeznek a 63. sz. engedélyező helyen megvizsgált gyártási mintapéldánnyal.

A minőség átfogó biztosítását szavatolja egy a DIN EN ISO 9001. szerinti igazolt minőségi irányítási rendszer.

G. Kromschröder AG
Osnabrück

Kompakteinheiten CG..

Für Erdgas, Stadtgas und Flüssiggas (gasförmig)

Umgebungstemperatur -15 bis +60 °C
Schutzart IP 54 nach IEC 529

p_e min.	=	6 mbar
p_e max.	=	500 mbar
Max. Gegendruck	=	150 mbar
Max. Luftsteuerdruck p_L	=	60 mbar

Verharrungszeit		
CG 35	<	0,5 s
CG 45	<	0,8 s
Vollöffnungszeit		
CG 35	<	5 s
CG 45	<	10 s
Schließzeit		
CG 35, CG 45	≤	1 s

Druckregler Klasse A

Ventile Klasse A nach EN 161
230 V P: 34 VA, 23 W, cos φ = 0,67
110 V P: 34 VA, 23 W, cos φ = 0,67
Die elektrische Leistung der Geräte ist beim Einschalten und beim Dauerbetrieb gleich.

Für Industriebrenner:
Pro Brenner nur eine Kompakteinheit CG.. – Taktsteuerung nur bei Ausführung V – dabei muß das Stellglied in der Luftleitung geschaltet werden – nicht die Ventile der Kompakteinheit!

Weitere Daten siehe Prospekt.

Typenschlüssel

CG = Typ
35, 45 = Baugröße
R = Gewinde (nur CG 35, optional)
F = Flansch
05 = 500 mbar max. Eingangsdruck
D = Druckregler
G = Gleichdruckregler
V = Verhältnisdruckregler
Z = zweistufiger Druckregler
M = 110 V Wechselspannung
W = 230 V Wechselspannung
2 = Anzahl der Stellglieder
W = Druckwächter *
Z = Sonderausführung*

*wenn „ohne", entfällt dieser Buchstabe

Kompakt cihazlar CG..

Doğalgaz, şehirgazı ve likidgaz (gaz halinde) için

Çevre sıcaklığı -15 °C'den +60 °C'ye kadar
IEC 529 normuna uygun IP 54 koruma türü

p_e min.	= 6 mbar
p_e max.	= 500 mbar
Max. karşı basınç	= 150 mbar
Max. hava kumanda basıncı p_L	= 60 mbar

Durma süresi	
CG 35	< 0,5 saniye
CG 45	< 0,8 saniye
Tam açma süresi	
CG 35	< 5 saniye
CG 45	< 10 saniye
Kapatma süresi	
CG 35, CG 45	≤ 1 saniye

Basınç regülatörü sınıf A

Ventiller EN 161'e uygun sınıf A
230 V P: 34 VA, 23 W, cos φ = 0,67
110 V P: 34 VA, 23 W, cos φ = 0,67
Cihazların elektrik gücü, açıldığında ve sürekli işletimde aynıdır.

Endüstriyel brülörler için:
Brülör başına bir kompakt cihaz CG.. kullanılacaktır. Takt kumandası yalnızca V modelinde gerçekleşecektir, burada hava boru hattındaki ayar elemanı devreye sokulacak ve kompakt cihazın manyetik ventilleri çalıştırılmayacaktır!

Konu ile ilgili diğer bilgiler prospektüsde bulunur.

Tip anahtarı

CG = Tip
35, 45 = Yapı boyutu
R = Vida dişi (yalnızca CG 35, opsiyonel)
F = Flanş
05 = 500 mbar max. giriş basıncı
D = Basınç regülatörü
G = Eşit basınç regülatörü
V = Orantılı basınç regülatörü
Z = İki kademeli basınç regülatörü
M = 110 V alternatif gerilim
W = 230 V alternatif gerilim
2 = Ayar elemanlarının adedi
W = Prezostat *
Z = Özel model*

* bulunmadığında bu harf yoktur

Kompaktní jednotky CG..

Pro zemní plyn, svítiplyn a tekutý plyn (plynové formy)

Teplota okolí od -15 do +60°C
Ochranná třída IP 54 podle IEC 529.

p_e min.	= 6 mbar
p_e max.	= 500 mbar
max. protitlak	= 150 mbar
max. tlak řídícího vzduchu p_L	= 60 mbar

Doba setrvačnosti	
CG 35	< 0,5 vt.
CG 45	< 0,8 vt.
Doba celého otevření	
CG 35	< 5 vt.
CG 45	< 10 vt.
Zavírací doba	
CG 35, CG 45	≤ 1 vt.

Tlakový regulátor třídy A

Ventily třídy A podle EN 161
230 V P: 34 VA, 23 W, cos φ = 0,67
110 V P: 34 VA, 23 W, cos φ = 0,67
Elektrický příkon přístrojů zůstává při zapnutí a stálém provozu stejný.

Pro průmyslové hořáky:
Pro každý hořák jen jednu kompaktní jednotku CG.. - taktované řízení jen u provedení V - přitom musí být stavěcí článek napojen do vzduchového vedení - ne ventily kompaktní jednotky!

Další údaje najdete v prospektu.

Typový klíč

CG = typ
35, 45 = konstrukční velikost
R = Rp-závit (jen CG 35 opcionálně)
F = příruba
05 = 500 mbar max. vstupní tlak
D = regulátor tlaku
G = vyrovnávací regulátor tlaku
V = poměrový regulátor tlaku
Z = dvoustupňový regulátor tlaku
M = 110 V střídavé napětí
W = 230 V střídavé napětí
2 = počet stavěcích článků
W = hlídač tlaku *
Z = zvláštní provedení*

* když "bez" odpadá toto písmeno

Układy kompaktowe CG..

Do gazu ziemnego, koksowniczego i LPG (w postaci gazowej).

Temperatura otoczenia -15 do +60°C
Klasa ochrony IP 54 według IEC 529

p_e min	= 6 mbar
p_e max	= 500 mbar
maks. przeciwciśnienie	= 50 mbar
maks. ciśnienie sterujące powietrza p_L	= 60 mbar

Czas podtrzymania	
CG 35	< 0,5 s
CG 45	< 0,8 s
Czas pełnego otwarcia	
CG 35	< 5 s
CG 45	< 10 s
Czas zamknięcia	
CG 35, CG 45	≤ 1 s

Regulator ciśnienia klasy A

Zawory klasy A wg EN 161
230 V: 34 VA, 23 W, cos φ = 0,67
110 V: 34 VA, 23 W, cos φ = 0,67
Moc elektryczna urządzeń jest identyczna przy załączaniu i przy pracy ciągłej.

Dla palników przemysłowych:
Na jeden palnik winien przypadać tylko jeden układ kompaktowy CG.. Sterowanie impulsowe tylko w wykonaniu V - należy wówczas przełączać zawór powietrza, a nie zawór elektromagnetyczny układu kompaktowego!

Dalsze dane patrz prospekt.

Oznaczenia kodowe typu

CG = typ
35, 45 = wielkość konstrukcyjna
R = gwint (tylko CG 35, opcjonalnie)
F = kołnierz
05 = 500 mbar maksymalne ciśnienie wejściowe
D = regulator ciśnienia
G = regulator ciśnienia stałoprężny
V = regulator stosunku mieszanki gaz – powietrze
Z = regulator dwustopniowy
M = 110 V~
W = 230 V~
2 = liczba zaworów
W = czujnik ciśnienia*
Z = wykonanie specjalne*

* Przy braku danej opcji litera ta jest pomijana

Компактные блоки CG..

Для природного и сжиженного газа (газообразного).

Температура окружающей среды: -15 до +60°C
Вид защиты IP 54 согласно IEC, Международная электротехническая комиссия, МЭК 529.

p_e мин.	= 6 мбар.
p_e макс.	= 500 мбар.
Макс. противодавление	= 150 мбар.
Макс. управляющее давление воздуха p_L	= 60 мбар.

Время стабильного состояния	
CG 35	< 0,5 с
CG 45	< 0,8 с
Время полного открытия	
CG 35	< 5 с
CG 45	< 8 с
Время закрытия	
CG 35, CG 45	≤ 1 с

Регулятор давления класса A.

Клапаны класса A согласно EN, Европейская норма 161
230 В P (потрблние мощности): 34 ВА, 23 Вт, cos φ = 0,67
110 В P (потреблние мощности): 34 ВА, 23 Вт, cos φ = 0,67
Электричская мощность прибора одинакова при включении и при непррывной эксплуатации.

Для промышленных горелок:
на горелку только один компактный блок CG.. - точное пневматическое регулирование соотношения газ/воздух только у конструкции V - при этом воздушный исполнительный элемент должен быть включен в воздухопровод - не магнитные клапаны компактного блока!
Макс. управляющее давление газа 30 мбар.

Дальнйшие данные: смотрит проспект.

Типовой код

CG = Тип
35, 45 = типоразмер
R = резьба (только CG 35, опционно*)
F = Фланец
Макс. давление на входе 05 = 500 мбар
D = Регулятор давления
G = Pregulator соотношния газ/воздух
V = Регулятор соотношния газ/воздух с регулирумой величиной соотношения
Z = Двухступенчатый регулятор
M = 110 В переменного тока
W = 230 В переменного тока
2 = число исполнительных элементов
W = датчик давления*
Z = Специальная конструкция*

* если "без", эта буква отсутствует

CG.. típusú kombinált kompakt egységek

Földgázhoz, városi gázhoz és (gázhalmazállapotú) folyékonygázhoz.

Környezeti hőmérséklet: -15-től +60 °C-ig.
Védelem jellege IP 54 az IEC 529-nek megfelelően

p_e min.	= 6 mbar
p_e max.	= 500 mbar
Max. ellennyomás	= 150 mbar
Max. levegő vezérlő nyomás p_L	= 60 mbar

Kitartási idő:	
CG 35	< 0,5 s
CG 45	< 0,8 s
Teljes nyitási idő:	
CG 35	< 5 s
CG 45	< 10 s
Zárási idő:	
CG 35, CG 45	≤ 1 s

A osztályú nyomásszabályozó

A osztályú szelepek az EN 161-nek megfelelően
230 V P: 34 VA, 23 W, cos φ = 0,67.
110 V P: 34 VA, 23 W, cos φ = 0,67.
A készülékek villamos teljesítménye bekapcsoláskor és folyamatos üzemben azonos.

Ipari égőkhöz:
égőnként csak egy CG.. kombinált kompakt egység – ütemes vezérlés csak a V-kivitelnél – ekkor a beállító elemnek kell a levegővezetékbe bekötve lenni – nem a kombinált kompakt egység szelepeinek!

További adatokat lásd a prospektusban.

Típuskulcs

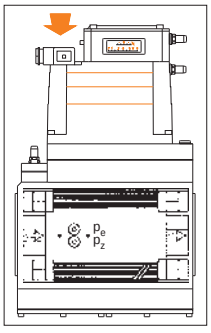
CG = típus
35, 45 = szerkezeti nagyság
R = menet (csak CG 35-nél, kívánságra)
F = karima
05 = 500 mbar max. bejövő nyomás
D = nyomásszabályozó
G = egyennyomás-szabályozó
V = nyomásviszony-szabályozó
Z = kétfokozatú nyomásszabályozó
M = 110 V váltóáram
W = 230 V váltóáram
2 = a beállító elemek száma
W = nyomáskapcsoló műszer*
Z = különleges kivitel*

* ha "nélküli", ez a betű elmarad

Kompakteinheit in die Rohrleitung einbauen

Kompakteinheit biegefest nach EN 161 Gruppe 2.

- Staubschutz entfernen.
- → Durchflußrichtung beachten: Pfeile am Gehäuse –
- → CG..D
  In senkrechte Leitung beliebig, in waagerechte Leitung gekippt bis max. 90° L/R, nicht über Kopf.
- → CG..G, CG..V
  Nur in waagerechte Leitung – Gerät nicht gekippt!
- → CG..D, Z
  In senkrechte Leitung beliebig, in waagerechte Leitung gekippt bis max. 90° L/R, nicht über Kopf!
- → Volumen der Rohrleitung zwischen CG.. und Brenner durch kurze Leitungen klein halten.
- → Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren, Mindestabstand 20 mm – nach dem Einbau müssen zugänglich sein: die Schrauben für die Stecker, die Einstellschrauben (siehe unten).
- → Filter vor die Kompakteinheit einbauen.
- Gerät spannungsfrei einbauen – passenden Schraubenschlüssel verwenden.



Kompakt cihazın boru hattı içine montajı

Kompakt cihaz EN 161 Grup 2 normuna göre bükülmeye karşı dayanıklı

- Toz korumasını çıkarın.
- → Akış yönüne dikkat edin: Gövde üzerindeki ok işareti
- → CG..D
  Dikey boruda herhangi konumda, yatay boruda maksimal 90 dereceye kadar eğik, başaşağı monte edilmeyecektir.
- → CG..G, CG..V
  Yalnızca yatay boru hattına monte edilecektir. Cihaz eğik olarak bağlanmayacaktır!
- → CG..D, Z
  Dikey boruda herhangi konumda, yatay boruda maksimal 90 dereceye kadar eğik, başaşağı monte edilmeyecektir.
- → CG.. ve brülör arasındaki boru hattını kısa tutarak boru hattı hacmini küçük tutun.
- → Cihaz duvara temas etmemelidir, duvara en az 20 mm mesafe bırakılacaktır - montajdan sonra şu elemanlara erişme mümkün olmalıdır: fiş civataları, ayar civataları (aşağıya bakınız).
- → Kompakt cihazın önüne filtre takın.
- Cihazı mekanik gerilim olmaksızın bağlayın; uygun anahtar kullanın.

Zabudovat kompaktní jednotku do trubkového vedení

Kompaktní jednotka odolná proti ohnutí podle EN 161 skupina 2.

- Odstranit uzavírací víka.
- → Dbát na směr průtoku: šipky na pouzdře -
- → CG..D
  Do svislých vedení zabudování podle l bosti, do vodorovných vedení v nakloněné poloze do max. 90° doleva/doprava, ne dolů hlavou.
- → CG..G, CG..V
  Jen do vodorovných vedení - přístroj nesmí být nakloněn!
- → CG..D, Z
  Do svislých vedení zabudování podle l bosti, do vodorovných vedení v nakloněné poloze do max. 90° doleva/doprava, ne dolů hlavou.
- → Kvůli udržení malého objemu trubkového vedení mezi CG.. a hořákem použít jen krátká vedení.
- → Těleso se nesmí dotýkat žádné stěny, nejmenší odstup 20 mm - po zabudování musí být přístupné: šrouby pro zástrčku a také stavěcí šrouby (viz dole).
- → Před kompaktní jednotku zabudovat filtr.
- Přístroj zabudovat v odpojeném stavu od elektrické sítě, použít odpovídající klíč.

Montaż układu kompaktowego w rurociągu

Układ kompaktowy jest odporny na zginanie zgodnie z normą EN 161 grupa 2.

- Usunąć zaślepkę chroniącą przed wnikaniem pyłu.
- → Przestrzegać kierunku przepływu: patrz strzałka na obudowie.
- → CG..D
  W pionowym przewodzie rurowym położenie dowolne, w przewodzie poziomym z nachyleniem maks. 90° w lewo/w prawo, nie instalować spodem do góry.
- → CG..G, CG..V
  Tylko w przewodzie poziomym - nie instalować w ustawieniu ukośnym!
- → CG..D, Z
  W pionowym przewodzie rurowym położenie dowolne, w przewodzie poziomym z nachyleniem maks. 90° w lewo/w prawo, nie instalować spodem do góry!
- → Pojemność rurociągu między CG.. i palnikiem powinna być jak najmniejsza – zastosować krótki przewód rurowy.
- → Obudowa nie może stykać się ze ścianą, minimalny odstęp wynosi 20 mm. Zapewnić dostęp do śrub dla wtyczki i do śrub regulacyjnych (patrz poniżej).
- → Przed układem kompaktowym zainstalować filtr.
- Urządzenie zamontować bez naprężeń, wykorzystać dopasowany klucz montażowy!

Монтаж компактного блока

Компактный блок прочен при изгибе согласно EN/ЕН, Европейская норма 161, группа 2

- Удалить заглушки.
- → Соблюдать направлние потока газа: стрелка на корпусе -
- → CG..D
  на вертикальных трубопроводах любое, на горизонтальных трубопроводах под углом к вертикали не более 90° налево/направо, не переворачивать крышкой вниз.
- → CG..G, CG..V
  только на вертикальных трубопроводах -прибор не наклонять и не переворачивать!
- → CG..D, Z
  на вертикальных трубопроводах любое, на горизонтальных трубопроводах под углом к вертикали не боле 90° налево/направо, не переворачивать крышкой вниз.
- → Длина трубопровода между CG.. и гo релкой должна быть как можно короче.
- → Корпус не должен касаться стен, минимальное расстояние 20 мм - после установки должны быть доступны: винты для штеккера, регулировочные винты (смотрите ниже).
- → Установить фильтр до компактного блока.
- Монтаж прибора производить без напряжения - использовать подходящий гаечный ключ.

A kombinált kompakt egység beszerelése a csővezetékbe

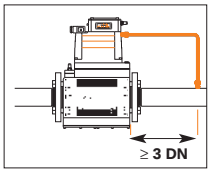
A kombinált kompakt egység hajlítászilárdsággal rendelkezik az EN 161 2. csoportnak megfelelően.

- Távolítsa el a porvédőt
- → ügyeljen az átfolyás irányára: a házon lévő nyilakra –
- → CG..D
  függőleges vezetékben tetszőlegesen, vízszintes vezetékben lejtősen max. 90 °-ig jobbra/balra, ne fejjel lefelé.
- → CG..G, CG..V
  csak vízszintes vezetékbe – a készülék ne legyen megdöntve!
- → CG..D, Z
  függőleges vezetékbe tetszőlegesen, vízszintes vezetékbe lejtősen max. 90 °-ig jobbra/balra, ne fejjel lefelé!
- → A csővezeték térfogata a CG.. és az égő között rövid vezetékek révén kismértékű legyen.
- → A ház nem érhet hozzá falazathoz, a legkisebb távolság 20 mm legyen – a beszerelés után hozzá kell tudni férni: a csatlakozó dugó csavarjaihoz, a beállítócsavarokhoz (lásd lent).
- → A szűrőt a kombinált egység elé kell beszerelni.
- A készüléket feszültségmentesen szerelje be – használjon megfelelő csavarkulcsot.

Impuls- und Steuerleitungen verlegen

CG..D, Z	Gas-Impulsleitung	p_G
CG..G	Gas-Impulsleitung	p_G
	Luft-Steuerleitung	p_L
CG..V	Gas-Impulsleitung	p_G
	Feuerraum-Steuerleitung	p_F
	Luft-Steuerleitung	p_L

- → Alle Anschlußgewinde haben Rp 1/8 ’.
- Staubschutz entfernen.
- → Gas-Impulsleitung p_G:
  Abstand vom Flansch ≥ 3 * DN – Rohr 8 * 1 und Verschraubung 8 / R1/8 verwenden.
- → Luft-Steuerleitung p_L:
  Zum Meßpunkt am Brenner – Schlauch 8 * 1,25 und Verschraubung 8 / R1/8 verwenden (z. B. Festo PK 6).
- → Feuerraum-Steuerleitung p_F:
  Zum Meßpunkt am Feuerraum – Schlauch 8 * 1,25 und Verschraubung 8 / R1/8 verwenden (z. B. Festo PK 6).
- **Steuerleitungen so verlegen, daß Kondensat nicht in die Kompakteinheit fließen kann.**
- → Wenn p_F nicht angeschlossen wird, Anschlußöffnung **nicht** verschließen!



İmpuls ve kumanda borularının döşenmesi

CG..D, Z	Gaz impüls hattı	p_G
CG..G	Gaz impüls hattı	p_G
	Hava-Kumanda hattı	p_L
CG..V	Gaz impüls hattı	p_G
	Yanma odası-Kumanda hattı	p_F
	Hava-kumanda hattı	p_L

- → Tüm bağlantı dişleri Rp 1/8" dir.
- Toz korumasını çıkarın.
- → Gaz impüls hattı p_G:
  Flanşdan aralığı ≥ 3 * DN - Boru 8 * 1 ve 8/ R1/8 vida bağlantısı kullanın.
- → Hava-Kumanda hattı p_L:
  Brülördeki ölçme noktasına giden hat - Hortum 8 x 1,25 ve civata bağlantısı 8 / R1/8 kullanın (örneğin Festo PK6).
- → Yanma odası-Kumanda hattı p_F:
  Yanma odasındaki ölçme noktasına giden hat - Hortum 8 x 1,25 ve civata bağlantısı 8 / R1/8 kullanın (örneğin Festo PK6).
- **Kumanda boruları kompakt cihazın içine yoğuşma suyu girmeyecek şekilde döşenmelidir.**
- → Eğer p_F bağlanmazsa bağlantı deliğini **kapatmayın**!

Instalace impulzního a řídícího vedení

CG..D, Z	plynové, impulzní vedení	p_G
CG..G	plynové, impulzní vedení	p_G
	vzduchové, řídící vedení	p_L
CG..V	plynové, impulzní vedení	p_G
	řídící vedení spalovacího prostoru	p_F
	vzduchové, řídící vedení	p_L

- → Všechny závity přípojek jsou Rp 1/8".
- Odstranit ochranu proti prachu.
- → Plynové, impulzní vedení p_G:
  odstup od příruby ≥ 3 * DN - použít hadici 8 x 1,25 a šroubové spojení 8 / R 1/8 (např Festo PK6)
- → Vzduchové vedení řízení p_L:
  k měřícímu bodu na hořáku - použít hadici 8 x 1,25 a šroubové spojení 8 / R 1/8 (např Festo PK6)
- → Řízení spalovacího prostoru p_F:
  k měřícímu bodu v spalovacím prostoru - použít hadici 8 x 1,25 a šroubové spojení 8 / R 1/8 (např Festo PK6)
- **Řídící vedení připojit tak, aby kondenzát nemohl vtékat do kompaktní jednotky.**
- → Nebude-li p_F napojeno, otvor přípojky neuzavřít!

Podłączenie przewodów impulsowych i sterujących

CG..D, Z	przewód impulsowy gazu	p_G
CG..G	przewód impulsowy gazu	p_G
	przewód sterujący powietrza	p_L
CG..V	przewód impulsowy gazu	p_G
	przewód sterujący komory pieca	p_F
	przewód sterujący powietrza	p_L

- → Gwint wszystkich przyłączy: Rp 1/8".
- Zdjąć zaślepkę chroniącą przed pyłem.
- → Przewód impulsowy gazu p_G:
  odstęp od kołnierza ≥ 3 * DN Rura 8 x 1 i kształtka łącząca 8 /R1/8.
- → Przewód sterujący powietrza p_L:
  do punktu pomiarowego na palniku. Wykorzystać wąż 8 x 1,25 i łącznik gwintowy 8 / R1/8 (np. Festo PK 6).
- → Przewód sterujący komory pieca p_F:
  do punktu pomiarowego na komorze pieca. Wykorzystać wąż 8 x 1,25 i łącznik gwintowy 8 / R1/8 (np. Festo PK 6).
- **Przewody sterujące należy ułożyć w taki sposób, aby skroplona para wodna nie spływała do układu kompaktowego.**
- → Jeśli przewód p_F nie zostanie podłączony, **nie** należy zaślepiać otworu połączeniowego!

Прокладка импульсной линии и линии управления

CG..D, Z	Импульсная линия газа	p_G
CG..G	Импульсная линия газа	p_G
	Линия управления воздухом	p_L
CG..V	Импульсная линия газа	p_G
	Линия управления топки	p_F
	Линия управлния воздухом	p_L

- → Все соединния резьбовы R 1/8".
- Удалить защитные наклейки.
- → Импульсная линия газа p_G: расстояние от фланца ≥ 3 * DN - трубка 8 * 1 и резьбовое соединние 8/R1/8.
- → Линия управления воздухом p_L: к месту измерения у горелки - Использовать шланги 8 x 1,25 и резьбовое соединение 8/R1/8 (напр., Festo PK 6).
- → Линия управления топки p_F: к месту измерения у топки - Использовать шланги 8 x 1,25 и резьбовое соединение 8/R1/8 (напр., Festo PK 6).
- **Линии управлния прокладывать таким образом, чтобы исключить попадание конденсата в компактный блок.**
- → Если p_F **не** присоединяется, не закрывать присоединительное отверстие

Az impulzus- és a vezérlővezetékek elrendezése

CG..D, Z	gáz-impulzusvezeték	p_G
CG..G	gáz-impulzusvezeték	p_G
	levegő vezérlő vezeték	p_L
CG..V	gáz-impulzusvezeték	p_G
	tüzelőtéri vezérlő vezeték	p_F
	levegő vezérlő vezeték	p_L

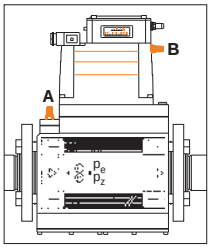
- → Valamennyi csatlakozó menet Rp 1/8"-os.
- Távolítsa el a porvédőt:
- → p_G gáz-impulzusvezeték: távolság a karimától ≥ 3 * DN – cső 8 * 1 és 8 / R1/8-as csavarkötés alkalmazandó.
- → p_L levegővezérlő vezeték: az égőn lévő mérőponthoz – használjon 8 x 1,25-ös tömlőt és 8 / R1/8-as csavarzatot (pl. Festo PK 6).
- → p_F tüzelőtéri vezérlő vezeték: a tüzelőtérnél lévő mérőponthoz – használjon 8 x 1,25-ös tömlőt és 8 / R1/8-as csavarzatot (pl. Festo PK 6).
- **A vezérlő vezetékeket úgy kell fektetni, hogy kondenzátum ne folyhasson be a kombinált kompakt egységbe.**
- → Ha p_F-et nem csatlakoztatja, a csatlakozó nyílást **ne** zárja el!

Dichtheit prüfen

➔ Das Gerät muß elektrisch abgeschaltet sein.

Eingang:
- Kugelhahn schließen.
- Am Meßpunkt **A max. 550 mbar** aufgeben.
- Rohrenden am Eingang abseifen.
- Kugelhahn wieder öffnen.

Ausgang:
- Gasleitung am Brenner mit Steckscheibe schließen.
- Am Meßpunkt **B max. 150 mbar** aufgeben.
- Rohrenden an Ausgang und Gas-Impulsleitung abseifen.
- Steckscheibe wieder herausnehmen.



Sızdırmazlık kontrolü

➔ Cihazın elektrik beslemesi kapatılmış olmalıdır.

Giriş:
- Küresel vanayı kapatın.
- **A** ölçüm noktasında **max. 550 mbar** uygulayın.
- Girişteki boru uçlarına sabun sürün.
- Küresel vanayı tekrar açın.

Çıkış:
- Brülördeki gaz borusunu diskle kapatın.
- **B** ölçüm noktasında **max. 150 mbar** uygulayın.
- Çıkıştaki boru uçlarına sabun sürün.
- Diski tekrar dışarı çıkarın.

Kontrola těsnosti

➔ Přístroj musí být elektricky vypnut.

Vstup:
- Uzavřít kulový kohout.
- Na měřícím bodu **A** zadat **max. 550 mbar** -
- Konce trubek namydlit na vstupu.
- Znovu otevřít kulový kohout.

Výstup:
- Plynové vedení uzavřít na hořáku zástrčným kotoučem - zaslepit.
- Na měřícím bodu **B** nastavit **max. 150 mbar** -
- Namydlit konce trubek na výstupu.
- Uzavírací kotouč znovu vyndat.

Kontrola szczelności

➔ Urządzenie musi być odłączone od zasilania.

Wejście:
- Zamknąć zawór kulowy.
- Do punktu pomiarowego **A** doprowadzić ciśnienie **maks. 550 mbar.**
- Nałożyć mydliny na końce rur na wejściu.
- Ponownie otworzyć zawór kulowy.

Wyjście:
- Zamknąć przewód gazowy na palniku przy pomocy płytki odcinającej.
- Doprowadzić do punktu pomiarowego **B** ciśnienie **maks. 150 mbar.**
- Nałożyć mydliny na końce rur na wyjściu.
- Usunąć płytkę odcinającą.

Проверка на плотность

➔ Прибор обесточить.

Вход:
- Закрыть шаровой кран перед CG.
- Подать давление **макс. 550 мбар** к точке измерения.
- Обмылить место соединния газопровода и входа в компактный блок, на обмыленных соединниях не должно быть пузырей.
- Открыть шаровой кран.

Выход:
- Закрыть с помощью заглушки газопровод на горелку.
- Подать давление **макс. 150 мбар** к точке измерения.
- Обмылить место соединния газопровода и выхода компактного блока, на обмыленных соединниях не должно быть пузырей.
- Удалить заглушку.

A tömörség ellenőrzése

➔ A készüléknek árammentesítve kell lenni.

Bejövő oldal:
- Zárja el a golyós csapot.
- Az **A** mérőpontra adjon **max. 550 mbar** nyomást.
- A bejövőoldali csővégeket szappanozza le.
- A golyós csapot újból nyissa ki.

Kimenő oldal:
- A gázvezetéket az égőnél dugaszoló koronggal zárja el.
- A **B** mérőpontra adjon **max. 150 mbar** nyomást.
- A kimenőoldal és a gáz-impulzusvezetét csővégeit szappanozza le.
- A dugaszoló korongot újból vegye ki.

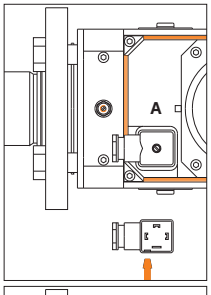
Kompakteinheiten elektrisch verdrahten

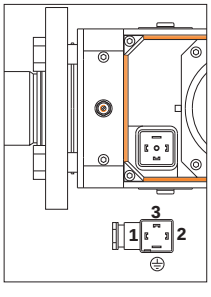
➔ Über Gasfeuerungsautomaten –
➔ Die Angaben auf dem Typenschld müssen mit der Netzspannung übereinstimmen (Toleranz +10-15 %).
➔ Die Anlage muß spannungsfrei geschaltet werden können: Zweipolige (!) Trennvorrichtung vorschalten – Hauptschalter, Sicherungen o.ä. – mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite.
➔ Schalter, Sicherungen, Verdrahtungen, Erdung usw. nach den örtlich gültigen Vorschriften ausführen.
➔ Stecker nacheinander verdrahten, damit sie nicht vertauscht werden können!

A = schwarzer Stecker für Ventile
- Schraube lösen.
- Stecker abnehmen.
- Schraube ganz herausnehmen.
- Mit Schraubendreher Steckereinsatz herausnehmen.
- Kabel – max. 12 mm Ø – durch Pg-Verschraubung führen – und anschließen:

➔ Stecker – Belegung:
1 = N – Neutralleiter für beide Ventile
2 = LV2 – ausgangsseitiges Ventil
3 = LV1 – eingangsseitiges Ventil
⊕ = PE – Schutzkontakt für beide Ventile

➔ Beim Einsetzen der Steckereinsätze auf richtige Lage achten: Schutzkontakte zur Mitte des Gerätes.
Bei offenen Stromkreisen ist das Gerät geschlossen.
Bei geschlossenen Stromkreisen ist das Gerät geöffnet.





Kompakt cihazların elektrik bağlantısı

➔ Gaz yakma otomatı üzerinden -
➔ Tip etiketinin üzerindeki bilgiler şebeke gerilimi ile aynı olmak zorundadır (Tolerans: % +10-15).
➔ Tesisin gerilimsiz duruma getirilmesi mümkün olmalıdır: İki kutuplu (!) ayırma düzenini devrenin önüne bağlayın. Ana şalter, sigortaların vs. en az 3 mm kontakt açıklığı bulunmalıdır.
➔ şalter, sigorta, kablo bağlantıları, topraklama vs. yerel geçerli yönetmeliklere uygun şekilde yapılmalıdır.
➔ Yanlışlıkla karıştırılmaması için fişlerin kablolarını arka arkaya bağlayın!

A = Ventiller için siyah fiş
- Civatayı açın.
- Fişi çıkarın.
- Civatayı tamamen dışarı çıkarın.
- Tornavida ile fiş elemanını çıkarın.
- Kabloyu - max. 12 mm Ø - Pg civata bağlantısının içinden geçirin ve bağlayın:

➔ fiş düzenlemesi
1 = N - her iki ventil için sıfır iletken
2 = LV2 - çıkış tarafındaki ventil
3 = LV1 - giriş tarafındaki ventil
⊕ = PE - her iki ventil koruyucu kontakt

➔ Fiş elemanları yerleştirilirken doğru pozisyonda olmalarına dikkat edilmelidir: Koruyucu kontaktlar cihazın ortasına doğru düzenlenecektir.
Cihaz, akım beslemesi açık olduğunda kapalıdır.
Cihaz, akım beslemesi kapalı olduğunda açıkdır.

Elektrické zapojení kompaktní jednotky

➔ Přes hořákovou automatiku -
➔ Údaje na typovém štítku musí souhlasit s napětím sítě (tolerance: +10-15 %).
➔ Zařízení se musí dát odpojit od sítě: napojit přes dvoupólový (!) vypínač - hlavní vypínač, pojistky a pod. - nejméně s 3 mm otevřením kontaktu.
➔ Vypínač, pojistky, uložení kabelů, uzemnění atd. provést podle platných místních předpisů.
➔ Zástrčky zapojovat postupně, aby se nemohly zaměnit!

A = černá zástrčka pro ventily.
- Povolit šroub.
- Šundat zástrčku.
- Šroub zcela vyšroubovat -
- Vyndat vnitřní část zástrčky šroubovákem.
- Kabel - max. Ø 12 mm - převést přes Pg-šroubení - a napojit.

➔ Zástrčka - osazení:
1 = N - nulový vodič pro oba ventily.
2 = LV2 - výstupní ventil
3 = LV1 - vstupní ventil
⊕ = PE - ochranný kontakt pro oba ventily

➔ Při vsazení vložek zástrček dbát na správnou polohu: ochranné kontakty do středu přístroje.
Kompaktní jednotka je při otevřených okruzích proudu uzavřena.
Kompaktní jednotka je při uzavřených okruzích proudu otevřena.

Podłączenie elektryczne układów kompaktowych

➔ Przez automaty palnikowe.
➔ Dane na tabliczce znamionowej muszą odpowiadać napięciu sieci (tolerancja: +10 -15%).
➔ Należy zapewnić możliwość wyłączania napięcia zasilania przez zastosowanie wyłącznika dwubiegunowego! Szerokość rozwarcia styków wyłącznika głównego, bezpieczników i podobnych elementów powinna wynosić minimum 3 mm.
➔ Wyłączniki, bezpieczniki, przewody, uziemienie itp. muszą być zamontowane zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.
➔ Wtyczki należy podłączać kolejno, aby zapobiec zamianie przewodów miejscami!

A = czarna wtyczka dla zaworów
- Zwolnić śrubę.
- Zdjąć wtyczkę.
- Usunąć całkowicie śrubę.
- Przy pomocy wkrętaka wyjąć wkład wtyczki.
- Przeprowadzić kabel maks. Ø 12 mm przez dławik Pg i podłączyć w następujący sposób:

➔ Wtyczka – obłożenie styków:
1 = N - przewód zerowy dla obu zaworów
2 = LV2 – zawór na wyjściu
3 = LV1 – zawór na wejściu
⊕ = PE - styk ochronny dla obu zaworów

➔ Przy montażu wkładek wtyczek należy zapewnić ich prawidłowe położenie: styki ochronne powinny być skierowane do środka urządzenia.
Przy otwartych obwodach prądowych urządzenie jest zamknięte.
Przy zamkniętych obwodach prądowych urządzenie jest otwarte.

Монтаж электропроводки компактных блоков

➔ Подключать через автомат управления горелкой -
➔ Проверьте напряжение, поступающее с автомата управления горелкой, на компактный блок и сравните его с указанным на фирменной этикетке (допустимое отклонение +10 - 15%).
➔ Обеспечьте возможность отключения от системы электропитания: включить в цепь двухполюсно (!) разделительное устройство - главный выключатель, предохранители и подобное - с расстоянием между контактами как минимум 3 мм.
➔ Выключатели, предохранители, монтаж электропроводки, заземление и т. д. должны быть выполнены и применены в соответствии с местными правилами.
➔ Во избежание неприятностей прокладывайте провода к штеккрам один за другим так, чтобы они не перепутались!

A = Черный штеккер для клапанов
- Освободить винт крепления штеккера.
- Снять штеккер с прибора.
- Полностью вывернуть винт крепления штеккера.
- Отверткой вынуть клеммник из штеккера.
- Кабель - макс. диаметр 12 мм - провести через уплотнительный вход Pg и присоединить к клеммнику:

➔ Штеккер - схема соединний
1 = N - нулевой провод для обоих клапанов
2 = Клапан на выходе - питающий провод переднего клапана LV2 (+)
3 = Клапан на входе - питающий провод заднего клапана LV1 (+)
⊕ = PE - зазмляющий контакт для обоих клапанов

➔ При вставке штеккерной пласти ны следить за правильным положением: защитный (заземляющий) контакт к середине прибора.
При отключении напряжния прибор закрыт.
При подаче напряжния прибор открыт.

A kombinált kompakt egységek villamos huzalozása

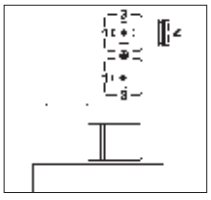
➔ Gázautomatikákon keresztül –
➔ A típustáblán szereplő adatoknak meg kell egyezni a hálózati feszültséggel (tűrés: +10/-15 %).
➔ A berendezést feszültségmentesre kell tudni kapcsolni: iktasson elé egy kétpólusú (!) bontó előtétet – főkapcsolót, biztosítékokat vagy hasonlókat – legalább 3 mm érintkező-nyílásmérettel.
➔ A kapcsolókat, biztosítékokat, huzalozásokat, földelést, stb. a helyileg érvényes előírások szerint kell kivitelezni.
➔ A csatlakozókat egymás után huzalozza be, nehogy azokat össze lehessen cserélni!

A = fekete csatlakozó a szelepekhez
- Oldja meg a csavart.
- Vegye le a dugós csatlakozót.
- A csavart teljesen vegye ki.
- Csavarhúzóval vegye ki a csatlakozó betétet.
- A kábelt – max. 12 mm Ø-vel – fűzze át a Pg-csavaron – és kösse be.

➔ Dugós csatlakozó elrendezés:
1 = N – semleges vezeték mindkét szelephez
2 = LV2 – kimenő oldali szelephez
3 = LV1 – bejövőoldali szelephez
⊕ = PE – védőérintkező mindkét szelephez

➔ A csatlakozó betétek behelyezésekor ügyeljen azok megfelelő helyzetére: védőérintkezők a készülék közepéhez.
Nyitott áramkörök mellett a készülék zárva van.
Zárt áramkörök mellett a készülék nyitva van.

● Bei CG..Z Stecker-Belegung am Antrieb 2. Stufe
1 = N – Nulleiter
3 = LZ – Antrieb
⊕ = PE – Schutzkontakt



● CG..Z tipinde: 2. kademe tahriği fişi düzenlemesi:
1 = N - Sıfır iletken
3 = LZ - Tahrik
⊕ = PE - Koruyucu kontakt

● U CG..Z osazení zástrčky na pohonu 2. stupně
1 = N - nulový vodič
3 = LZ - pohon
⊕ = PE - ochranný kontakt

● Dla CG..Z z wtyczką na napędzie dla 2. stopnia – obłożenie styków:
1 = N - przewód zerowy
3 = LZ - napęd
⊕ = PE – styk ochronny

● У CG..Z схема соединений штеккера у привода 2 ступени
1 = N - нулевой провод
3 = Привод LV1 (+)
⊕ = PE - заземляющий контакт

● A CG..Z típusnál a hajtóművön lévő 2. fokozatú csatlakozó elrendezése
1 = N – nullavezeték
3 = LZ – hajtómű
⊕ = PE – védőérintkező

Gasdruckwächter DG (Option) elektrisch verdrahten

➔ Beachten Sie bitte die Betriebsanleitung DG.

DG (opsiyon) prezostatın elektrik bağlantısı

➔ Lütfen DG işletme kılavuzunu dikkate alın.

Zapojit hlídač tlaku plynu DG (opce)

➔ Dodržujte navod k provozu DG.

Podłączenie elektryczne czujnika ciśnienia gazu DG (opcja)

➔ Należy przestrzegać instrukcji obsługi DG.

Монтаж элктропроводки датчика давления (опция)

➔ Пожалуйста, смотрите и со блюдайте "Руководство по эксплуатации DG".

DG típusú gáznyomáskapcsoló műszer (választási lehetőség) villamos huzalozása

➔ Szíveskedjen a DG üzemeltetési utasítást figyelembe venni.

Kompakteinheit einstellen

Nach dem Einbau muß die einwandfreie Wirkungsweise des Reglers in Verbindung mit der Gasverbrauchseinrichtung überprüft werden, weil der werkseitig eingestellte Sollwert des Reglers nicht in jedem Fall übereinstimmt mit dem erforderlichen Sollwert der Gasverbrauchseinrichtung.

➔ Die Skalenwerte sind Näherungswerte.
➔ Alle Einstellungen mit Sechskant-Stiftschlüssel 2,5 mm – keine Gewalt anwenden!

Kompakt cihazın ayarlanması

Montajdan sonra gaz tüketim tertibatı ile birlikte regülatörün kusursuz çalışması kontrol edilecektir, zira regülatörün nominal değer sapması her halukarda gaz tüketim tertibatının nominal değer sapması ile örtüşmemektedir.

➔ Skala değerleri yaklaşık değerlerdir.
➔ Tüm ayarları 2,5 mm'lik alyen anahtarla yapın - zor kullanmayın!

Nastavení kompaktní jednotky

Po zabudování musí být zkontrolovaný bezchybný provoz regulátoru ve spojení se spotřebním zařízením plynu, poněvadž ve výrobě nastavená hodnota regulátoru nemusí v každém případě odpovídat potřebné hodnotě spotřebního zařízení plynu.

➔ Údaje na stupnici jsou přibližné hodnoty.
➔ Všechna nastavení pomocí šestihranného imbusového klíče 2,5 mm - nepoužít násilí!

Regulacja układu kompaktowego

Po montażu należy sprawdzić prawidłowość pracy regulatora w połączeniu z odbiornikiem gazu, ponieważ fabrycznie nastawiona wartość zadana regulatora nie musi w każdym przpadku odpowiadać wymaganej wartości zadanej dla odbiornika gazu.

➔ Wartości odczytane na skali są wartościami przybliżonymi.
➔ Wszystkie czynności regulacji należy przeprowadzić przy pomocy klucza do śrub z łbem o gnieździe sześciokątnym 2,5 mm – nie używać siły!

Регулировка компактного блока

После монтажа проверьте правильность работы регулятора на конкретном типе газа, так как заводская настройка регулятора не всегда может совпадать с требуемой из-за специфических особенностей применямого газа.

➔ Значения шкалы являются приблизительными значениями.
➔ Все настройки выполнять снаружи шестигранным торцевым ключом 2,5 мм - не прикладывать чрезмерного усилия!

A kombinált kompakt egység beállítása

A beszerelés után a szabályozónak a gázfelhasználó berendezéshez kapcsolódó kifogástalan működését ellenőrizni kell, mert a szabályozó gyárilag beállított névleges értéke nem minden esetben egyezik meg a gázfelhasználó berendezés szükséges névleges értékével.

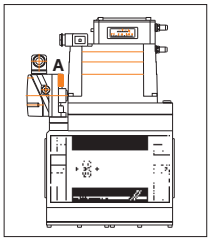
➔ A skálaértékek közelítő értékek.
➔ Valamennyi beállítást 2,5 mm-es hatlapú imbuszkulccsal kell végezni – ne erőltessen!

Gasdruckwächter DG (Option)

➔ Am CG..W ist eingangsseitig ein Gasdruckwächter DG montiert.
➔ Der Eingangsdruck kann bei montiertem Eingangsdruckwächter am Meßstutzen **A** des Druckwächters gemessen werden.

Voreinstellung:
● Druckwächter auf ca. 50 % des Eingangsdruckes einstellen.

Die Feineinstellung erfolgt nach der Einstellung des Reglers (siehe unten).



Prezostat DG (opsiyon)

➔ CG..W'de giriş tarafında bir prezostat DG monte edilmiştir.
➔ Giriş basıncı, monte edili prezostatta **A** ölçme borusunda ölçülebilir.

Ön ayar:
● Prezostatı giriş basıncının yakl. % 50'si kadar ayarlayın.

Hassas ayar, regülatör ayarlandıktan sonra gerçekleşir (aşağıya bakınız).

Hlídač tlaku DG (opce)

➔ Na CG..W je na vstupní straně zabudován hlídač tlaku plynu DG.
➔ Vstupní tlak se dá změřit při zabudovaném hlídači tlaku plynu na měřicím hrle **A** hlídače.

Hrubé nastavení:
● Hlídač tlaku nastavit na cca 50% žádaného vstupního tlaku.

Jemné nastavení následuje až po nastavení regulátora tlaku (viz dole).

Czujnik ciśnienia gazu DG (opcja)

➔ Na CG..W po stronie wejściowej zamontowany jest czujnik ciśnienia gazu DG.
➔ Przy zamontowanym czujniku ciśnienia wejściowego ciśnienie wejściowe można mierzyć na króćcu pomiarowym **A** czujn ka ciśnienia.

Nastawienie wstępne:
● Nastawić czujnik ciśnienia na ok. 50% ciśnienia wejściowego.

Nastawienie dokładne jest dokonywane po nastawieniu regulatora ciśnienia (patrz poniżej).

Датчик давления газа (опция)

➔ Для CG..W - датчик давления газа DG устанавливается на входе.
➔ Датчик давления газа DG может быть подключен к штуцеру **A**.

Прдварительная настройка:
● Установить давлние срабатывания прибл. 50% от входного давления (замер в точке)

Точная настройка производится после регулировки регулятора давления (смотрите ниже).

DG típusú nyomáskapcsoló műszer (választási lehetőség)

➔ A CG..W típusú készüléken egy DG típusú gáznyomáskapcsoló műszer van a bejövőoldalon felszerelve.
➔ Felszerelt bejövőoldali nyomáskapcsoló műszernél a bejövő nyomás a nyomáskapcsoló műszer **A** mérőcsonkján mérhető meg.

Előbeállítás:
● A nyomáskapcsoló műszert a bejövő nyomás kb. 50 %-ára állítsa be.

A finombeállítás a szabályozó beállítása után történik (lásd lent).

Druckregler CG..D

Ausgangsdruck einstellbar von
3 bis 50 mbar (Standardgerät),
bei Lieferung eingestellt auf:
15 mbar,
25 bis 110 mbar (Sonderausführung),
bei Lieferung eingestellt auf:
25 mbar.
▼

Basınç regülatörü CG..D

Çıkış basıncı 3 bar'dan 50 mbar'a kadar ayarlanabi ir (Standart cihaz).
Sevkiyatta aşağıdaki şekilde ayarlanmıştır: 15 mbar,
25 bar'dan 110 mbar'a kadar (Özel donanım),
Sevkiyatta aşağıdaki şekilde ayarlanmıştır: 25 mbar.
▼

Regulátor tlaku CG..D

Výstupní tlak nastavitelný od 3 do 50 mbar (standardní přístroj), při dodání nastaven na:
15 mbar,
25 do 100 mbar (zvláštní vyhotovení),
při dodání nastaven na:
25 mbar.
▼

Regulator ciśnienia CG..D

Ciśnienie wyjściowe nastawiane w zakresie 3 do 50 mbar (wykonanie standardowe),
w chwili dostawy nastawienie fabryczne: 15 mbar
25 do 110 mbar (wykonanie specjalne),
w chwili dostawy nastawienie fabryczne: 25 mbar
▼

Регулятор давления CG..D

Давление на входе устанавливается от 3 до 50 мбар (стандартный прибор), при по-ставке установлно на: 15 мбар,
от 25 до 110 мбар (специальная конструкция),
при поставке установлно на:
25 мбар.
▼

CG..D típusú nyomásszabályozó

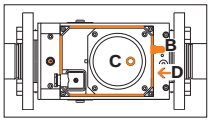
A kimenő nyomás 3-tól 50 mbar-ig állítható be (standard készülék), szállításkor 15 mbar-ra beállítva,
25-től 110 mbar-ig (különleges kiivitel), szállításkor: 25 mbar-ra beállítva.
▼

Voreinstellung:
- Am Meßstutzen **B** Ausgangsdruck messen.
- Verschlußschraube **C** herausdrehen.
- Ausgangsdruck mit Sechskant-Stiftschlüssel 2,5 mm nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.

Feineinstellung:
- Ausgangsdruck entsprechend Abgasanalyse feineinstellen.

- Verschlußschraube **C** wieder einschrauben.
- → Die Einstellung kann durch Verplomben der Schraube **C** gesichert werden.
- Gasdruckwächter DG feineinstellen (siehe unten).
- Alle Meßstutzen verschließen.

Achtung:
Atmungsöffnung **D** nicht verschließen.



Ön ayar:
- **B** ölçme borusunda çıkış basıncını ölçün.
- **C** kapak vidasını dışarı çıkarın.
- Çıkış basıncını 2,5 mm'lik altı köşeli pim anahtar ile brülör üreticisinin verilerine göre ayarlayın.

Hassas ayar:
- Çıkış basıncının hassas ayarını baca gazı analinizine göre yapın.

- **C** kapak vidasını tekrar vidalayın.
- → Ayar, **C** vidasının mühürlenmesi sayesinde emniyetlenebilir.
- DG prezostatın hassas ayarını yapın (aşağıya bakınız).
- Tüm ölçüm borularını kapatın.

Dikkat:
D hava alma deliğini kapatmayın.

Hrubé nastavení:
- Na měřícím hrdle **B** změřit výstupní tlak.
- Vyšroubovat uzavírací šroub **C**.
- Nastavit výstupní tlak imbusovým klíčem 2,5 mm podle údajů výrobce hořáku.

Jemné nastavení:
- Nastavit výstupní tlak podle analýzy spalin.

- Uzavírací šroub **C** znovu zašroubovat.
- → Nastavení se dá zajistit zaplombováním šroubu **C**.
- Jemně nastavit hlídač tlaku plynu DG (viz dole).
- Uzavřít všechny měřící hrdla.

Pozor:
Větrací otvor **D** neuzavřít.

Nastawienie wstępne:
- Zmierzyć ciśnienie wyjściowe na króćcu pomiarowym **B**.
- Wykręcić śrubę zamykającą **C**.
- Nastawić ciśnienie wyjściowe przy pomocy klucza do śrub z łbem o gnieździe sześciokątnym 2,5 mm zgodnie z zaleceniami producenta palnika.

Nastawienie dokładne:
- Nastawić dokładną wartość ciśnienia wyjściowego na podstawie wyników analizy spalin.

- Na powrót wkręcić śrubę zamykającą **C**.
- → Nastawienie można zabezpieczyć przez zaplombowanie śruby **C**.
- Przeprowadzić dokładną regulację czujnika ciśnienia gazu DG (patrz poniżej).
- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe.

Uwaga:
Nie zamykać otworu wentylacyjnego **D**.

Предварительная настройка:
- Измерить давление на выходе - штуцер **B**
- Отвернуть резьбовую заглушку **C**.
- **C** помощью торцевого ключа для внутренних шестигранников 2,5 мм давление на выходе установить согласно данных паспорта изготовителя горелки.

Точная настройка:
- Давление на выходе установить согласно химанализа уходящих газов.

- Снова завернуть резьбовую заглушку **C**.
- → Установка может быть зафиксирована пломбированием винта **C**.
- Точно настроить датчик давления DG (смотрите ниже).
- Закрыть все измерительные штуцеры.

Внимание:
Не закрывать отверстие **D**.

Előbeállítás:
- A **B** mérőcsonkon mérje meg a kimenő gáznyomást.
- Csavarja ki a **C** elzárócsavart.
- A kimenő nyomást 2,5 mm-es hatlapú imbuszkulccsal állítsa be az égő gyártójának adatai alapján.

Finombeállítás:
- Füstgázelemzés alapján végezze a kimenő gáznyomás finombeállítását.

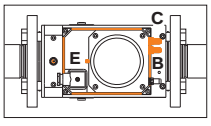
- A **C** elzárócsavart újból csavarja be.
- → A beállítást a **C** csavar leplombálásával lehet biztosítani.
- Végezze el a DG gáznyomáskapcsoló műszer finombeállítását (lásd lent).
- Az összes mérőcsonkot zárja el.

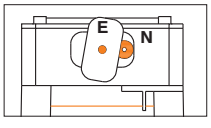
Figyelem:
A **D** légzőnyílást zárja el.

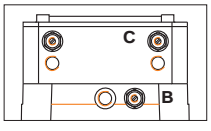
Gleichdruckregler CG..G

Der Gleichdruckregler ist bei Lieferung eingestellt auf:
Gasdruck = Luft-Steuerdruck

Voreinstellung:
- Schraube **E** lösen, Platte verdrehen – nicht abnehmen.
- Nullpunkt **N** nach Angabe des Brennerherstellers nach Skala einstellen.
- Brenner bei Startlast starten (≤ 33 % Großlast) – geht der Brenner nicht in Betrieb, an **N** etwas in Richtung + drehen und Start wiederholen.
- Gasdruck p_G an **B** messen.
- Luftdruck p_L an **C** messen und nach Angabe des Brennerherstellers an **N** Gasdruck einstellen – (1 Umdrehung ca. 0,2 mbar).
- Brenner möglichst stufenweise auf Großlast stellen.
- Kontrollieren, ob der Gasdruck dem Luftdruck im Verhältnis 1:1 folgt.
- Falls dies nicht der Fall ist, Meßpunkt p_L überprüfen.
- Minimale und maximale Leistung am Luftstellglied einstellen – nach Angabe des Brennerherstellers.







Eşit basınç regülatörü CG..G

Eşit basınç regülatörünün sevkiyattaki ayarı:
Gaz basıncı = Hava-Kumanda basıncı

Ön ayar:
- Vida **E**yi çözün, plakayı döndürün - çıkarmayın.
- Sıfır nokta **N**'yi brülör üreticisinin verilerine göre skalada ayarlayın.
- Brülörü start yükünde çalıştırın (≤ % 33 büyük yük) - brülör işletime geçmiyorsa, **N**'de biraz + yönüne doğru döndürün ve startı tekrarlayın.
- **B**'de gaz basıncını p_G ölçün.
- **C**'de hava basıncını p_L ölçün ve brülör üreticisinin verilerine göre **N**'de gaz basıncını ayarlayın (1 tur yakl. 0,2 mbar).
- Brülörü mümkün olduğu kadar kademeli olarak büyük yüke ayarlayın.
- Gaz basıncının hava basıncına 1:1 oranda takip edip etmediğini kontrol edin.
- Eğer bu durum mevcut değilse p_L ölçüm noktasını kontrol edin.
- Minimum ve maksimum gücü hava ayar elemanında brülör üreticisinin verilerine göre ayarlayın.

Vyrovnávací regulátor CG..G

Vyrovnávací regulátor je při dodání nastaven na:
tlak plynu = tlak řídícího vzduchu

Hrubé nastavení:
- Nastavit nulový bod **E** na stupnici podle údajů výrobce hořáku.
- Nastavit nulový bod **N** podle údajů výrobce na stupnici.
- Spustit hořák se spouštěcí zátěží (≤ 33% vysoké zátěže) - nespustí-li se hořák, natočit **N** trochu ve směru + a spuštění zopakovat.
- Změřit tlak plynu p_G na **B**.
- Změřit tlak vzduchu p_L na **C** a nastavit na **N** tlak plynu podle údajů výrobce hořáku - (1 otočení cca 0,2 mbar).
- Přestavit hořák, dle možnosti stupňovitě na velké zatížení.
- Dbát na to, aby tlak plynu následoval tlaku vzduchu v poměru 1:1.
- Není-li to ten případ, zkontrolovat bod měření p_L.
- Nastavit minimální a maximální výkon vzduchového stavěcího článku - podle údajů výrobce hořáku.

Regulator stałoprężny gazu CG..G

Regulator stałoprężny jest w chwili dostawy nastawiony fabrycznie na:
ciśnienie gazu = ciśnienie sterujące powietrza.

Regulacja wstępna:
- Zwolnić śrubę **E**, obrócić płytkę nie zdejmując jej.
- Nastawić punkt zerowy **N** na skali zgodnie ze wskazówkami producenta palnika.
- Uruchomić palnik z mocą startową (≤ 33% mocy maksymalnej) – jeśli palnik nie zostanie uruchomiony, obrócić nieco **N** w kierunku + i ponowić uruchomienie.
- Zmierzyć ciśnienie gazu p_G na **B**.
- Zmierzyć ciśnienie powietrza p_L na **C**, po czym nastawić ciśnienie gazu na **N** zgodnie z zaleceniami producenta palnika (1 obrót odpowiada ok. 0,2 mbar).
- Nastawić palnik możliwie stopniowo na dużą moc.
- Upewnić się że ciśnienie gazu nadąża za ciśnieniem powietrza w stosunku 1:1.
- Jeśli tak nie jest skontrolować punkt pomiarowy p_L.
- Nastawić minimalną i maksymalną moc na elemencie regulacji powietrza zgodnie z zaleceniami producenta palnika.

Регулятор соотношения газ/воздух CG..GG

Регулятор соотношения газ/воздух при поставке установлен на:
давление газа = управляющее давление воздуха

Предварительная настройка:
- Ослабить винт **E**, повернуть пластину - не снимать.
- Установить нулевую точку винтом **N** согласно данных паспорта изготовителя горелки
- Запустить горлку при пусковой нагрузке (≤ 33% полной нагрузки) - если горлка не загорается, немного повернуть **N** в направлнии + и повторить старт.
- Измерить давление газа p_G - штуцер B
- Измерить давление воздуха p_L - штуцер **C** и установить давление газа винтом **N** согласно данных паспорта изготовитля горелки (1 поворот = ок. 0,2 мбар).
- Горелку по возможности плавно вывести на полную мощность.
- Проконтролировать, находится ли давление газа в соотношении 1:1 к давлению воздуха.
- Если нет, проверить давление воздуха p_L в точке измерния.
- Установить минимальную и максимальную мощность на воздушном клапане - согласно данных паспорта изготовителя горлки.

CG..G típusú egyennyomás-szabályozó

A nyomásszabályozó szállításkor:
gáznyomás = levegő-vezérlőnyomás viszonyra van beállítva

Előbeállítás:
- Oldja meg az **E** csavart, a lapot fordítsa el – ne vegye le.
- Az **N** nullapontot az égő gyártójának adatai alapján a skála szerint állítsa be.
- Az égőt indítsa indítóterhelésen (a nagyterhelés ≤ 33 %-án) – ha az égő nem lép működésbe, az **N**-en egy keveset forgasson el a + irányban és ismételje meg az indítást.
- Mérje meg a p_G gáznyomást a **B**-n.
- Mérje meg a p_L levegőnyomást a **C**-n és az égő gyártójának adatai alapján állítsa be **N**-en a gáznyomást – (1 fordulat kb. 0,2 mbar).
- Az égőt lehetőleg fokozatonként állítsa nagyterhelésre.
- Ellenőrizze, hogy a gáznyomás a levegőnyomást 1 : 1 arányban követi-e.
- Ha ez nem áll fenn, ellenőrizze a p_L mérőpontot.
- A levegőbeállító elemen állítsa be a minimális és a maximális teljesítményt – az égő gyártójának adatai alapján.

Feineinstellung:
- Brenner auf Kleinlast stellen.
- Abgasanalyse durchführen und an **N** den Gasdruck auf gewünschte Analysewerte einstellen.
- → Die Werte für Vollast werden automatisch vom Regler eingestellt.

- Platte wieder vor die Einstellschraube **N** drehen und mit Schaube **E** festsetzen!
- → Die Einstellung kann durch Verplomben der Schraube **E** gesichert werden.
- Gasdruckwächter DG feineinstellen (siehe unten).
- Alle Meßstutzen verschließen.

Achtung:
- → Stellzeit für die Führungsgröße (Luftstellklappe):
  min. – max. > 5 Sekunden
  max. – min. > 5 Sekunden

Hinweis:
- → Es wird empfohlen, den Brenner bei einer Leistung größer als Kleinlast zu starten (Startlast) um eine sichere Flammenbildung zu erreichen.

Hassas ayar:
- Brülörü küçük yük değerine ayarlayın.
- Baca gazı analizini gerçekleştirin ve **N**'de gaz basıncını istenen analiz değerlerine ayarlayın.
- → Tam yük değerleri regülatör tarafından otomatik olarak ayarlanır.

- Plakayı tekrar **N** ayar vidasının önüne döndürün ve vida **E** ile sıkın!
- → Ayar, **E** vidasının mühürlenmesi sayesinde emniyetlenebilir.
- DG prezostatın hassas ayarını yapın (aşağıya bakınız).
- Tüm ölçüm borularını kapatın.

Dikkat:
- → Kılavuz değeri (Hava ayar klapesi) için ayar süresi:
  Min. - max. > 5 saniye
  Max.- min. > 5 saniye

Uyarı:
- → Güvenli alev oluşumunu elde etmek için brülörün küçük yük değerinden daha büyük kapasite ile çalıştırılması (Start yükü) tavsiye edilir.

Jemné nastavení:
- Hořák nastavit na malou zátěž.
- Provést analýzy spalin a nastavit tlak plynu na **N** na žádané hodnoty analýzy.
- → Hodnoty pro plné zatížení budou automaticky nastaveny regulátorem.

- Víko natočit nad nastavovací šroub **N** a upevnit šroubem **E**!
- → Nastavení se dá zajistit zaplombováním šroubu **E**.
- Jemně nastavit hlídač tlaku plynu (viz dole).
- Uzavřít všechna měřící hrdla.

Pozor:
- → stavěcí doba pro vedené veličiny (stavěcí vzduchová klapka):
  min. - max. > 5 vteřin
  max. - min. > 5 vteřin

Upozornění:
- → Doporučuje se spouštět hořák s větším výkonem, než malé zatížení (spouštěcí zatížení), aby se docílilo bezpečné vytvoření plamene.

Regulacja dokładna:
- Nastawić palnik na małą moc.
- Wykonać analizę spalin i nastawić ciśnienie gazu na **N** na żądane wartości wynikające z analizy spalin.
- → Wartości dla pełnej mocy zostają nastawione przez regulator automatycznie.

- Na powrót obrócić płytkę ponad śrubę regulacyjną **N** i ustalić położenie płytki przy pomocy śruby **E**!
- → Nastawienie można zabezpieczyć przez zaplombowanie śruby **E**.
- Przeprowadzić dokładną regulację czujnika ciśnienia gazu DG (patrz poniżej)
- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe.

Uwaga:
- → Czas nastawienia dla wielkości wiodącej (przepustnica powietrza):
  min. – maks. > 5 sekund
  maks. – min. > 5 sekund

Wskazówka:
- → Zaleca się uruchamianie palnika przy mocy wyższej od mocy minimalnej (moc startowa) dla zapewnienia bezpieczniejszego zapalania płomienia.

Точная настройка:
- Горелку установить на минимальную мощность.
- Произвести химанализ продуктов сгорания и винтом **N** давление газа установить на требуемые значения химана-лиза.
- → Значения для полной нагрузки автоматически устанавливаются регулятором.

- Пластину снова повернуть на место **N** и завернуть винтом **E**
- → Настройка может быть зафиксирована пломбированием винта **E**
- Точно настроить датчик давления газа (смотрите ниже).
- Закрыть все измерительные штуцеры.

Внимание:
- → Время срабатывания для управления соотношния (воздушный регулировочный вентиль):
  минимум - максимум > 5 секунд
  максимум - минимум > 5 секунд

Указание:
- → Для достижения надежного формирования факела рекомндуется запускать горелку при мощности большей, чем малая мощность (пусковая нагрузка).

Finombeállítás:
- Az égőt állítsa kisterhelésre.
- Végezzen füstgázanalízist és az **N**-en állítsa be a gáznyomást a kívánt analízisértékre.
- → A teljes terhelésre vonatkozó értékeket a szabályozó automatikusan beállítja.

- A lapot fordítsa újból az **N** beállító csavar elé és az **E** csavarral rögzítse!
- → A beállítást az **E** csavar leplombálásával lehet biztosítani.
- Végezze el a DG gáznyomáskapcsoló műszer finombeállítását (lásd lent).
- Az összes mérőcsonkot zárja el.

Figyelem:
- → Az irányító értékek beállításának ideje (levegő-szabályozó csappantyú):
  min. – max. > 5 másodperc
  max. – min. > 5 másodperc

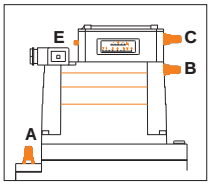
Tájékoztatás:
- → Javasoljuk, hogy az égőt egy kisterhelésnél nagyobb teljesítményen indítsa (indító terhelés), hogy biztos lángképet érjen el.

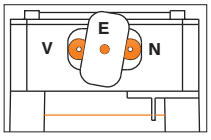
Verhältnisdruckregler CG..V

Der Verhältnisdruckregler ist bei Lieferung eingestellt auf:
Übersetzungsverhältnis V
Gas : Luft = 1 : 1
Nullpunkt N = 0

Voreinstellung:
- Schraube **E** lösen, Platte verdrehen – nicht abnehmen.
- Übersetzungsverhältnis **V** und Nullpunkt **N** nach Angabe des Brennerherste les nach Skala einstellen.
- Brenner bei Startlast starten (≤ 33 % Großlast) – geht der Brenner nicht in Betrieb, an **N** etwas in Richtung + drehen und Start wiederholen.
- Gasdruck p_G an **B** messen.
- Luftdruck p_L an **C** messen und nach Angabe des Brennerherstellers an **N** Gasdruck einstellen – (1 Umdrehung ca. 0,2 mbar).
- Brenner möglichst stufenweise auf Großlast stellen und an **V** den Gasdruck nach Angabe des Brennerherste lers einstellen.
- Minimale und maximale Leistung am Luftstellglied einstellen – nach Angabe des Brennerherstellers.

▼





Orantılı basınç regülatörü CG..V

Orantılı basınç regülatörünün sevkiyattaki ayarı:
Aktarma oranı V
Gaz : Hava = 1 : 1
Sıfır noktası N = 0

Ön ayar:
- Vida **E**yi çözün, plakayı döndürün - çıkarmayın.
- Aktarma oranı **V** ve sıfır noktasını **N** brülör üreticisinin verilerine ve skalaya göre ayarlayın.
- Brülörü start yüküne çalıştırın (≤ % 33 büyük yük) - brülör işletime geçmiyorsa, **N**'de biraz + yönüne doğru döndürün ve startı tekrarlayın.
- **B**'de p_G gaz basıncını ölçün.
- **C**'de p_L hava basıncını ölçün ve gaz basıncını, brülör üreticisinin verilerine göre **N** elemanında ayarlayın (1 tur yakl. 0,2 mbar).
- Brülörü mümkün olduğunca kademeli olarak tam yük değerine ayarlayın ve gaz basıncını, brülör üreticisinin verilerine göre **V** elemanında ayarlayın.
- Hava ayar elemanında minimal ve maximal kapasiteyi brülör üreticisinin verilerine göre ayarlayın.

▼

Poměrový regulátor tlaku CG..V

Při dodání nastaven na:
tlakový poměr V
plyn : vzduch = 1 : 1
Nulový bod N = 0

Hrubé nastavení:
- Povolit šroub **E**, víko natočit - nesundat.
- Nastavit tlakový poměr **V** a nulový bod **N** na stupnici podle údajů výrobce hořáku.
- Spustit hořák se spouštěcí zátěží (≤ 33 % vysoké zátěže) - nespustí-li se hořák, natočit **N** trochu ve směru + a spuštění zopakovat.
- Změřit tlak plynu p_G na **B** -
- Změřit tlak vzduchu p_L - na hořáku **C** - a nastavit tlak plynu na **N** podle údajů výrobce hořáku - (1 otočení cca 0,2 mbar).
- Přestavit hořák, dle možnosti stupňovitě na velké zatížení a nastavit na **V** tlak plynu podle údajů výrobce.
- Nastavit minimální a maximální výkon na vzduchovém stavěcím článku - podle údajů výrobce hořáku.

▼

Regulator stosunku mieszanki gaz - powietrze CG..V

W chwili dostawy regulator stosunku mieszanki jest nastawiony fabrycznie na:
przełożenie V
gaz : powietrze = 1 : 1
punkt zerowy N = 0

Nastawienie wstępne:
- Zwolnić śrubę **E**, obrócić płytkę nie zdejmując jej.
- Nastawić przełożenie **V** i punkt zerowy **N** na skali zgodnie z zaleceniami producenta palnika.
- Uruchomić palnik z mocą startową (≤ 33% mocy maksymalnej) – jeśli palnik nie zostanie uruchomiony, obrócić nieco **N** w kierunku + i ponowić uruchomienie.
- Zmierzyć ciśnienie gazu p_G na **B**.
- Zmierzyć ciśnienie powietrza p_L na **C**, po czym nastawić ciśnienie gazu na **N** zgodnie z zaleceniami producenta palnika (1 obrót odpowiada ok. 0,2 mbar).
- Nastawić palnik możliwie stopniowo na dużą moc i nastawić ciśnienia gazu na **V** zgodnie z danymi producenta palnika.
- Nastawić minimalną i maksymalną moc na elemencie regulacji powietrza zgodnie z zaleceniami producenta palnika.

▼

Регулятор соотношния с регулирумой величиной соотношния давелний газ/воздух CG..V

Регулятор соотношения газ/воздух на заводе установлен на:
передаточнео соотношние газа к воздуху: V = 1 : 1.
Нулевая точка: N = 0.

Предварительная настройка:
- Ослабить винт **E**, повернуть пластину - не снимать.
- Установить на шкале передаточное соотношние **V** и нулевую точку **N** согласно паспорта изготовителя горелки.
- Запустить горлку при пусковой нагрузк (≤ 33% полной нагрузки) - если горлка не загорается, винт **N** нмного повернуть в направлении + и повторить старт
- Измерить давлние газа p_G - штуцер **B**.
- Измерить давление воздуха p_L - штуцер **C** и установить давление газа винтом **N** согласно данных паспорта изготовителя горелки (1 поворот = ок. 0,2 мбар).
- Горелку по возможности плавно вывсти на полную мощность и установить винтом давление газа согласно данных паспорта изготовителя го-релки.
- Установить минимальную и максимальную мощность на воздушном клапане согласно данных паспорта изготовителя горелки.

▼

CG..V típusú gáz-nyomásviszony-szabályozó

A nyomásviszony-szabályozó szállításkor:
gáz : levegő = 1 : 1 V
keverékarány-értékre van beállítva
Nullapont: N = 0.

Előbeállítás:
- Oldja meg az **E** csavart, a lapot fordítsa el – ne vegye le.
- A **V** keverékarány-értéket és az **N** nullapontot az égő gyártójának adatai alapján a skála szerint állítsa be.
- Az égőt indítsa indítóterhelésen (a nagyterhelés ≤ 33 %-án) – ha az égő nem lép működésbe, az **N**-en egy keveset forgasson el a + irányban és ismételje meg az indítást.
- Mérje meg a p_G gáznyomást a **B**-n.
- Mérje meg a p_L levegőnyomást a **C**-n és az égő gyártójának adatai alapján állítsa be **N**-en a gáznyomást – (1 fordulat kb. 0,2 mbar).
- Az égőt lehetőleg fokozatonként állítsa nagyterhelésre és **V**-n állítsa be a gáznyomást az égő gyártójának adatai alapján.
- A levegőbeállító elemen állítsa be a minimális és a maximális teljesítményt – az égő gyártójának adati alapján.

▼

Feineinstellung:
- Brenner auf Kleinlast stellen.
- Abgasanalyse durchführen und an **N** den Gasdruck auf gewünschte Analysewerte einstellen.
- Brenner auf Großlast stellen und an **V** den Gasdruck auf den gewünschten Analysewert einstellen.
- Analyse bei Klein- und Großlast wiederholen, ggf. **N** und **V** korrigieren.

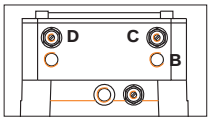
- Platte wieder vor die Einstellschrauben **N** und **V** drehen und mit Schraube **E** festsetzen!
- → Die Einstellung kann durch Verplomben der Schraube **E** gesichert werden.
- Gasdruckwächter DG feineinstellen (siehe unten).
- Alle Meßstutzen verschließen – den evtl. nicht benutzten Anschluß p_F nicht verschließen!

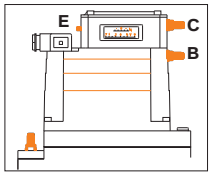
Achtung:
- → Luftdruck p_L an **C**, Feuerraumdruck p_F an **D** messen.
  $p_L - p_F > 0{,}3$ mbar, wenn kleiner, p_L erhöhen.

- → Stellzeit für die Führungsgröße (Luftstellklappe):
  min. – max. > 5 Sekunden
  max. – min. > 5 Sekunden

V = Übersetzungsverhältnis nicht zu hoch einstellen!
Der Gasdruck an **B** ist kleiner als der Gasdruck an **A** minus Druckgefälle des Kompaktgerätes.

Hinweis:
- → Es wird empfohlen, den Brenner bei einer Leistung größer als Kleinlast zu starten (Startlast), um eine sichere Flammenbildung zu erreichen.





Hassas ayar:
- Brülörü küçük yük değerine ayarlayın.
- Baca gazı analizini gerçekleştirin ve **N**'de gaz basıncını istenen analiz değerlerine ayarlayın.
- Brülörü büyük yük değerine ayarlayın ve **V**'de gaz basıncını istenen analiz değerine ayarlayın.
- Küçük ve büyük yük değerinde analizi tekrarlayın, gerektiğinde **N** ve **V**'yi düzeltin vida E ile sabitleyin!

- Plakayı tekrar **N** ve **V** ayar vidalarının önüne döndürün ve vida E ile sıkın!
- → Ayar, **E** vidasının mühürlenmesi sayesinde emniyetlenebilir.
- Gaz prezostatının hassas ayarını gerçekleştirin (alt bölüme bakınız).
- Tüm ölçüm borularını kapatın. Muhtemelen kullanılmayan p_F bağlantısını kapatmayın!

Dikkat:
- → **C**'de hava basıncı p_L ve **D**'de p_F ölçün.
  $p_L - p_F > 0{,}3$ mbar, eğer küçükse p_L yükseltilmelidir.

- → Kılavuz değeri için ayar süresi (hava ayar klapesi):
  Min. - max. > 5 saniye
  Max. - min. > 5 saniye

V = Aktarma oranını çok yüksek ayarlamayın!
B elemanındaki gaz basınç değeri **A** elemanındaki değerden ve eksi kompakt cihazının basınç kaybından küçüktür.

Uyarı:
- → Güvenli alev oluşumunu elde etmek için brülörün küçük yük değerinden daha büyük kapasite ile çalıştırılması (Start yükü) tavsiye edilir.

Jemné nastavení:
- Hořák nastavit na malou zátěž -
- Provést analýzy spalin a nastavit tlak plynu na **N** na žádané hodnoty analýzy -
- Přepnout hořák na plnou zátěž a na **V** nastavit tlak plynu podle žádané hodnoty analýzy .
- Zopakovat analýzy při malém a velkém zatížení, popř. korigovat nastavení **N** a **V**.

- Víko zasunout nad stavěcí šrouby **N** a **V** a upevnit šroubem **E**.
- → Nastavení se dá zajistit zaplombováním šroubu **E**.
- Jemně nastavit hlídač tlaku plynu (viz dole).
- Uzavřít všechna měřící hrdla - případně nepoužitou přípojku p_F neuzavřít!

Pozor:
- → Změřit tlak vzduchu p_L na **C**, tlak v spalovacím prostoru p_F na **D**.
  $p_L - p_F > 0{,}3$ mbar, když nižší, zvýšit p_L.

- → stavěcí doba pro vedené veličiny (stavěcí vzduchová klapka):
  min. - max. > 5 vteřin
  max. - min. > 5 vteřin

V = poměr tlaků nenastavit příliš vysoký!
Tlak plynu na **B** je nižší než tlak plynu na **A** minus tlakový spád kompaktního přístroje.

Upozornění:
- → Güvenli Doporučuje se spouštět hořák s větším výkonem, než malé zatížení (spouštěcí zatížení), aby se docílilo bezpečné vytvoření plamene.

Regulacja dokładna:
- Nastawić palnik na małą moc.
- Wykonać analizę spalin i nastawić ciśnienie gazu na **N** na żądane wartości wynikające z analizy spalin.
- Nastawić palnik na dużą moc i nastawić na **V** ciśnienie gazu odpowiadające wymaganej wartości wynikającej z analizy spalin.
- Powtórzyć analizę spalin przy obciążeniu niskim i wysokim i w razie potrzeby skorygować nastawienie **N** i **V**.

- Na powrót obrócić płytkę ponad śruby regulacyjne **N** i **V** i ustalić położenie płytki przy pomocy śruby **E**!
- → Nastawienie można zabezpieczyć przez zaplombowanie śruby **E**.
- Przeprowadzić dokładną regulację czujnika ciśnienia gazu DG (patrz poniżej).
- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe. Nie zamykać ewentualnie nie wykorzystanego przyłącza p_F!

Uwaga:
- → Zmierzyć ciśnienie powietrza p_L na **C** i ciśnienie w komorze pieca p_F na **D**.
  $p_L - p_F > 0{,}3$ mbar; jeśli różnica jest wyższa zwiększyć p_L.

- → Czas nastawienia dla wielkości wiodącej (przepustnica powietrza):
  min. – maks. > 5 sekund
  maks. – min. > 5 sekund

V = nie nastawiać zbyt wysokiej wartości przełożenia!
Ciśnienie gazu w **B** musi być niższe od ciśnienia gazu w **A** minus spadki ciśnienia na układzie kompaktowym.

Wskazówka:
- → Zaleca się uruchamianie palnika przy mocy wyższej od mocy minimalnej (moc startowa) dla zapewnienia bezpieczniejszego zapalania płomienia.

Точная настройка:
- Горелку установить на минимальную мощность.
- Произвести химанализ продуктов сгорания и установить винтом **N** давление газа на требуемые значения химана-лиза.
- Горелку установить на полную мощность и установить винтом **V** давление газа на требуемые значения химана-лиза.
- Анализы повторить при минимальной и полной мощности, в необходимом случае откорректировать **N** и **V**.
- Пластину снова повернуть на место перед устан овочным винтом **N** и **V** и завернуть винтом **E**.
- → Установка может быть зафиксирована пломбированием винта **E**.
- Точно настроить датчик давления газа DG (смотрите ниже).
- Закрыть все измерительные штуцеры - не закрывать возможно не используемое присоединение p_F!

Внимание:
- → Измерить давление воздуха p_L у **C**, давление топки у D pFFF $p_L - p_F > 0{,}3$ мбара, если меньше, повысить p_L.

- → Время срабатывания для управления соотношения (воздушный регулировочный вентиль):
  минимум - максимум > 5 секунд
  максимум - минимум > 5 секунд

V = Передаточное соотношение не устанавливать слишком большим!
Давление газа в **B** меньше, чем давление газа в **A** минус потеря давления в компактном блок.

Указание:
- → Для достижения надежного формирования факела рекомендутся запускать горелку при мощности большей, чем малая мощность (пусковая нагрузка).

Finombeállítás:
- Az égőt állítsa kisterhelésre.
- Végezzen füstgázanalízist, és az **N**-en állítsa be a gáznyomást a kívánt analízisértékre.
- Az égőt állítsa nagyterhelésre, és **V**-n állítsa be a gáznyomást a kívánt analízisértékre.
- Ismételje meg az elemzést kis- és nagyterhelés mellett, szükség esetén korrigálja **N**-et és **V**-t.
- A lapot fordítsa újból az **N** és **V** beállító csavarok elé és az **E** csavarral rögzítse!
- → A beállítást az **E** csavar leplombálásával lehet biztosítani.
- Végezze el a DG gáznyomáskapcsoló műszer finombeállítását (lásd lent).
- Az összes mérőcsonkot zárja el – az esetleg felhasználásra nem kerülő p_F csatlakozást ne zárja el!

Figyelem:
- → Mérje meg a p_L levegőnyomást a **C**-n, a p_F tüzelőtéri nyomást a **D**-n.
  $p_L - p_F > 0{,}3$ mbar, ha ennél kisebb, növelje meg a p_L-et.

- → Az irányító értékek beállításának ideje (levegő-szabályozó csappantyú):
  min. – max. > 5 másodperc
  max. – min. > 5 másodperc

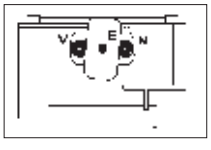
V = A keverékarány-viszonyt ne állítsa be túl magas értékre!
A **B**-n mért gáznyomás kisebb, mint az **A**-n mért gáznyomás mínusz a kombinált kompakt készülék nyomásesése.

Tájékoztatás:
- → Javasoljuk, hogy az égőt egy a kisterhelésnél nagyobb teljesítményen indítsa (indító terhelés), hogy biztos lángképet érjen el.

Gasdruckregler CG..Z

Ausgangsdruck 1. Stufe **N** einstellbar von 1 bis 5 mbar,
bei Lieferung eingestellt auf 2 mbar.

Druckdifferenz 1. und 2. Stufe **V** einstellbar von 5 bis 25 mbar,
bei Lieferung eingeste lt auf 13 mbar.



Gaz basınç regülatörü CG..Z

1. kademe **N** çıkış basıncı 1'den 5 mbar'a kadar ayarlanabilir,
sevkiyatta 2 mbar'a ayarlanmıştır,

1. ve 2. kademe **V** basınç farkı 5'den 25 mbar'a kadar ayarlanabilir,
sevkiyatta 13 mbar'a ayarlanmıştır,

Tlakový regulátor plynu CG..Z

Výstupní tlak 1. stupně **N** nastavitelný od 1 do max. 5 mbar,
při dodání nastaven na 2 mbar.

Tlakový rozdíl 1. a 2. stupně **V** nastavitelný od 5 do 25 mbar,
při dodání nastaven na 13 mbar.

Regulator ciśnienia gazu CG..Z

Ciśnienie wyjściowe 1. stopień **N** nastawiane w zakresie
1 do 5 mbar.
W chwili dostawy nastawienie fabryczne 2 mbar.

Różnica ciśnień stopni 1. i 2. **V** regulowana w zakresie 5 do 25 mbar.
W chwili dostawy nastawienie fabryczne 13 mbar.

Регулятор давления газа CG..Z

Давление на выходе 1 ступени **N** устанавливается от 1 до 5 м при поставке установлно на 2 мбара.

Перепад давления 1 и 2 ступени **V** устанавливается от 5 до 25 мбар, при поставке установлен на 13 мбар.

CG..Z típusú gáznyomás-szabályozó

Az **N** 1. fokozat kimenő nyomása 1-től 5 mbar-ig állítható be, szállításkor 2 mbar-ra beállítva.

Az 1. és 2. fokozat közötti **V** nyomáskülönbség 5-től 25 mbar-ig állítható be, szállításkor 13 mbar-ra beállítva.

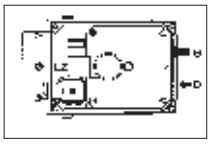
Voreinstellung:
- Am Meßstutzen **B** Ausgangsdruck messen.
- Schraube **E** lösen. Platte verdrehen – nicht abnehmen.
- An **N** Ausgangsdruck 1. Stufe nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.
- Spannung an Antrieb 2. Stufe **LZ** legen – der Gasdruck geht auf Brennerdruck p_G = 2. Stufe.
- An **V** Ausgangsdruck 2. Stufe nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.

Feineinstellung:
- Ausgangsdruck 1. Stufe und 2. Stufe eintsprechend Abgasanalyse feineinstellen.

→ **Die Einstellung der 1. Stufe beeinflußt die Einstellung der 2. Stufe.**
p_G 2. Stufe = N + V

- Platte wieder vor die Einstellschrauben **N** und **V** drehen und mit Schraube **E** festsetzen!
  Die Einstellung kann durch Verplomben der Schraube **E** gesichert werden.
- Gasdruckwächter DG feineinstellen (siehe unten).
- Alle Meßstutzen verschließen.

Achtung:
Atmungsöffnung **D** nicht verschließen.



Ön ayar:
- **B** ölçüm borusunda çıkış basıncını ölçün.
- Vida **E**yi çözün, plakayı döndürün - çıkarmayın.
- **N**'de 1. kademe çıkış basıncını brülör üreticisinin verilerine göre ayarlayın.
- Gerilimi 2. kademe **LZ** tahriğine verin - gaz basıncı brülör basıncına p_G = 2. kademe.
- **V**'de 2. kademe çıkış basıncını brülör üreticisinin verilerine göre ayarlayın.

Hassas ayar:
- 1. kademe ve 2. kademe çıkış basıncını baca gazı analizine göre ayarlayın.

→ **1. kademenin ayarı 2. kademenin ayarına etkili olur.**
p_G 2. kademe = N + V

- Plakayı tekrar **N** ve **V** ayar vidalarının önüne döndürün ve vida **E** ile sıkın!
  Ayar, **E** vidasının mühürlenmesi sayesinde emniyetlenebilir.
- Gaz prezostatının DG hassas ayarını gerçekleştirin (aşağıya bakınız).
- Tüm ölçüm borularını kapatın.

Dikkat:
Hava alma deliği **D**'yi kapatmayın.

Hrubé nastavení:
- Na měřícím hrdle **B** změřit tlak plynu.
- Povolit šroub **E**, víko natočit - nesundat.
- Nastavit na **N** výstupní tlak 1. stupně podle údajů výrobce hořáku.
- Napojit napětí na pohon 2. stupně **LZ** - tlak plynu přechází na tlak na hořáku p_G - 2. stupně.
- Nastavit na **V** výstupní tlak 2. stupně podle údajů výrobce hořáku.

Jemné nastavení:
- Jemně nastavit výstupní tlak 1. a 2. stupně podle analýzy spalin.

→ **Nastavení 1. stupně ovlivňuje nastavené 2. stupně.**
p_G 2. stupně = N + V

- Víko znovu natočit nad stavěcí šrouby **N** a **V** a upevnit šroubem **E**!
  Nastavení se dá zajistit zaplombováním šroubu **E**.
- Jemně nastavit hlídače tlaku plynu DG (viz dole).
- Uzavřít všechna hrdla měření.

Pozor:
Větrací otvor **D** neuzavřít.
Ke znovuvytvoření spouštěcího stupně se musí mezi dvěma zapnutími dodržet čekací doba nejméně 30 vteřin.

Nastawienie wstępne:
- Zmierzyć ciśnienie wyjściowe na króćcu pomiarowym **B**.
- Zwolnić śrubę **E**, obrócić płytkę nie zdejmując jej.
- Nastawić na **N** ciśnienie wyjściowe 1. stopnia zgodnie ze wskazówkami producenta palnika.
- Doprowadzić napięcie do napędu 2. stopnia **LZ**, ciśnienie gazu wzrasta do poziomu ciśnienia palnika p_G = 2. stopień.
- Nastawić na **V** ciśnienie wyjściowe 2. stopnia zgodnie ze wskazówkami producenta palnika.

Nastawienie dokładne:
- Dokonać dokładnego nastawienia ciśnienia wyjściowego 1. stopnia i 2. stopnia stosownie do wyników analizy spalina.

→ **Nastawienie 1. stopnia wpływa na nastawienie 2. stopnia.**
p_G 2. stopnia = N + V

- Na powrót obrócić płytkę ponad śruby regulacyjne **N** i **V** i ustalić położenie płytki przy pomocy śruby **E**!
  Nastawienie można zabezpieczyć przez zaplombowanie śruby **E**.
- Przeprowadzić dokładną regulację czujnika ciśnienia gazu DG (patrz poniżej).
- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe.

Uwaga:
Nie zamykać otworu wentylacyjnego **D**.

Предварительная настройка:
- У измерительного штуцера **B** измерить давление на выходе
- Ослабить винт **E**, повернуть пластину - не снимать.
- Установить винтом **N** давление на выходе 1 ступени согласно данных паспорта изготовителя горлки.
- Подать напряжение на привод 2 ступени **LZ** - давление газа устанавливатся на давление горелки p_G = 2 ступнь.
- **V** - измерить давление воздуха на выходе 2 ступени и установить согласно данных паспорта изготовителя горелки.

Точная настройка:
- Давление на выходе 1 ступени и 2 ступени точно установить согласно химанализа уходящих газов.

→ **Установка 1 ступени влияет на установку 2 ступени.**
p_G 2 ступени = N + V

- Пластину снова повернуть на место и завернуть винтом
  Установка может быть зафик - сирована пломбированием винта **E**!
- Точно настроить датчик давления газа DG (смотрите ниже).
- Закрыть все измерительные штуцеры.

Внимание:
Не закрывать отврстия **D**.

Előbeállítás:
- A **B** mérőcsonkon mérje meg a kimenő gáznyomást.
- Oldja meg az **E** csavart, a lapot fordítsa el – ne vegye le.
- **N**-en állítsa be a kimenő nyomás 1. fokozatát az égő gyártójának adatai alapján.
- Adjon feszültséget a 2. fokozat **LZ** hajtóműre meghajtásra – a gáznyomás a p_G – 2. fokozatú égőnyomásra növekszik.
- A **V**-n állítsa be a kimenő nyomás 2. fokozatát az égő gyártójának adatai alapján.

Finombeállítás:
- Végezze el a kimenő nyomás 1. fokozatának és 2. fokozatának finombeállítását füstgázanalízis alapján.

→ **Az 1. fokozat beállítása befolyásolja a 2. fokozat beállítását.**
p_G 2. fokozat = N + V

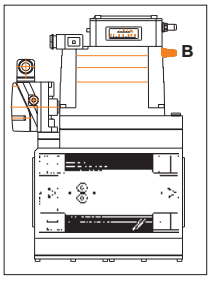
- A lapot fordítsa újból az **N** és **V** beállító csavarok elé és az **E** csavarral rögzítse!
  A beállítást az **E** csavar leplombálásával lehet biztosítani.
- Végezze el a DG gáznyomáskapcsoló műszer finombeállítását (lásd lent).
- Az összes mérőcsonkot zárja el.

Figyelem:
A **D** légzőnyílást ne zárja el.

Gasdruckwächter DG feineinstellen

- Brenner auf Großlast stellen.
- Gasausgangsdruck an **B** messen.
- Kugelhahn vor der Kompakteinheit langsam schließen bis der Gasausgangsdruck um 2 mbar fällt.
- Einstellrad des Druckwächters in Richtung höhere Drücke drehen, bis der Druckwächter den Brenner abschaltet (= Regelabschaltung).
- Kugelhahn öffnen.

→ Der Brenner muß automatisch wieder in Betrieb gehen.



DG gaz prezostatının hassas ayarı

- Brülörü büyük yük değerine ayarlayın.
- **B**'de gaz çıkış basıncını ölçün
- Kompakt cihazın önündeki küresel vanayı, gaz çıkış basıncı 2 mbar düşünceye kadar yavaşça kapatın.
- Prezostat brülörü kapatıncaya kadar prezostatın ayar düğmesini yüksek basınçların yönüne doğru döndürün (= normal kapatma).
- Küresel vanayı açın.

→ Brülör otomatik olarak çalışmaya başlamalıdır.

Jemné nastavení hlídače tlaku plynu DG

- Hořák nastavit na vysokou zátěž.
- Změřit tlak plynu na **B**.
- Pomalu uzavírat kulový kohout před kompaktní jednotkou, až pokud tlak plynu neklesne o 2 mbar.
- Nastavovací kolečko hlídače tlaku točit směrem k vyššímu tlaku, až pokud hlídač tlaku nevypne hořák (regulační vypnutí).
- Otevřít kulový kohout.

→ Hořák se musí znovu automaticky spustit.

Dokładna regulacja czujnika ciśnienia gazu DG

- Nastawić palnik na dużą moc.
- Zmierzyć ciśnienie wyjściowe gazu na **B**.
- Zamykać powoli zawór kulowy usytuowany przed układem kompaktowym aż ciśnienie wyjściowe gazu p_G obniży się o 2 mbar.
- Obracać pokrętło regulacyjne czujnika ciśnienia w kierunku wyższych ciśnień aż czujnik ciśnienia spowoduje wyłączenie palnika (= wyłączenie przez układ regulacji).
- Otworzyć zawór kulowy.

→ Palnik musi ulec automatycznemu uruchomieniu.

Точная настройка датчика давления газа

- Горелку установить на полную мощность.
- Измерить выходное давление газа - штуцер **B**.
- Медленно закрывать шаровой кран перед компактным блоком, пока давелние газа на выходе не снизится до 2 мбар.
- Регулировать p_W, пока датчик давления не выключит горелку (=нормальное отключение)
- Открыть шаровой кран.

→ Горелка должна повторно автоматически разжечься.

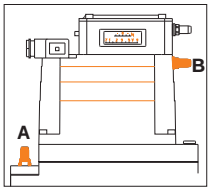
A DG gáznyomáskapcsoló műszer finombeállítása

- Az égőt állítsa nagyterhelésre.
- **B**-n mérje meg a kimenő gáznyomást.
- A kombinált egység előtt lévő golyós csapot zárja mindaddig, amíg a kimenő gáznyomás 2 mbar-ral csökken.
- A nyomáskapcsoló műszer beállító kerekét a magasabba nyomás irányában forgassa mindaddig, amíg a nyomáskapcsoló műszer az égőt le nem kapcsolja (= szabályozó lekapcsolás).
- Nyissa a golyós csapot.

→ Az égőnek automatikusan újból működésbe kell lépni.

Überprüfung der Regelfähigkeit

- Brenner auf Großlast stellen.
- Gasdruck an **A** und **B** messen.
- Kugelhahn vor der Kompakteinheit langsam schließen bis der Gaseingangsdruck bei **A** um 2 mbar fällt (Stadtgas 1 mbar).
- → Der Gasausgangsdruck bei **B** darf dabei höchstens um 0,5 mbar absinken. Andernfalls ist die Einstellung bzw. die Geräteauswahl zu überprüfen und zu korrigieren.
  Die Anlage darf bei unzureichender Regelfähigkeit nicht betrieben werden.
- Kugelhahn wieder öffnen.



Ayarlanabilirliğin kontrolü

- Brülörü büyük yük değerine ayarlayın.
- **A** ve **B**'de gaz basıncını ölçün.
- Kompakt cihazın önündeki küresel vanayı, **A**'daki giriş basıncı 2 mbar düşünceye kadar yavaşça kapatın (şehirgazı 1 mbar).
- → Bu esnada **B**'deki gaz çıkış basıncının en fazla 0,5 mbar düşmesine izin verilmiştir. Aksi takdirde ayar veya cihaz seçimi kontrol edilmelidir ve düzeltilmelidir.
  Yetersiz ayarlanabilirlik durumunda tesisin işletimi yasaktır.
- Küresel vanayı tekrar açın.

Kontrola regulační schopnosti

- Hořák nastavit na vysokou zátěž.
- Změřit tlak plynu na **A** a **B**.
- Pomalu uzavírat kulový kohout, až pokud neklesne vstupní tlak plynu na **A** o 2 mbar (u svítiplynu o 1 mbar).
- → Výstupní tlak plynu na **B** smí přitom poklesnout o nejvýše 0,5 mbar. Jinak se musí zkontrolovat nastavení, popř. volba přístroje a popř. zkorigovat.
  Zařízení se nesmí provozovat při nedostatečné regulační schopnosti.
- Znovu otevřít kulový kohout.

Kontrola zdolności regulacji

- Nastawić palnik na dużą moc.
- Zmierzyć ciśnienie gazu na **A** i **B**.
- Zamykać powoli zawór kulowy przed układem kompaktowym, aż ciśnienie wejściowe gazu na **A** ulegnie obniżeniu o 2 mbar (gaz koksowniczy 1 mbar).
- → Ciśnienie wyjściowe gazu na **B** może przy tym zmaleć maksymalnie o 0,5 mbar. W przeciwnym wypadku należy skontrolować i skorygować nastawienia lub dobór urządzenia.
  Przy niedostatecznej zdolności regulacji nie wolno uruchamiać instalacji.
- Ponownie otworzyć zawór kulowy.

Проверка регулирующей способности регулятора

- Горелку установить в режим максимальной мощности.
- Измерить давелние газа в точках **A** и **B**.
- Медленно закрывать шаровой кран перед компактным блоком, пока давление газа не упадет до 2 мбар в точке **A** (пусковой газ 1 мбар).
- → При этом контролируйте давление газа в точке **B**. Оно может быть снижено не более чем не 0,5 мбар. В противном случане откоррктировать настройки или замненить прибор.
  Система будет неработоспособной, если регулятор не отвечает данным требованиям!
- Снова открыть шаровой кран.

A szabályozóképesség ellenőrzése

- Az égő állítsa nagyterhelésre.
- **A**-n és **B**-n mérje meg a gáznyomást.
- Kombinált egység előtt lévő golyós csapot lassan zárja mindaddig, amíg a bejövő gáznyomás **A**-nál 2 mbar-ral csökken (városi gáznál 1 mbar-ral).
- → Eközben a gáz kimenő nyomásának **B**-nél legfeljebb 0,5 mbar-ral szabad lecsökkenni. Ellenkező esetben a beállítást ill. a készülék kiválasztását ellenőrizni és korrigálni kell.
  A berendezést nem kielégítő szabályozóképesség esetén nem szabad üzemeltetni.
- A golyós csapot újból nyissa ki.

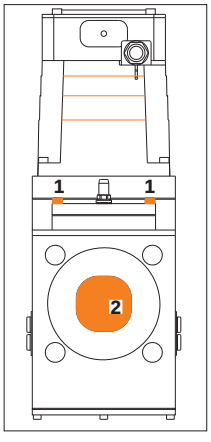
Sieb reinigen

Einmal jährlich

- Kugelhahn schließen.
- Schrauben **1** herausdrehen.
- Deckel mit Dichtung abnehmen.
- Sieb **2** herausziehen.
- Sieb reinigen.
- Wieder einbauen.
- Deckel mit Dichtung mit Schrauben **1** befestigen.
- Deckel auf Dichtheit prüfen: Dichtstellen abseifen.

Im übrigen sind die Kompakteinheiten wartungsfrei

Zu empfehlen ist eine Funktionsprüfung einmal im Jahr.



Süzgecin temizlenmesi

Yılda bir kez

- Küresel vanayı kapatın.
- Civataları **1** dışarı döndürün.
- Contalı kapağı çıkarın.
- Süzgeci **2** dışarı çekin.
- Süzgeci temizleyin.
- Tekrar monte edin.
- Contalı kapağı civatalarla **1** sabitleyin.
- Kapağın sızdırmazlık kontrolü: Conta yerlerine sabun sürün.

Kompakt cihazlar bakım gerektirmez

Yılda bir kez fonksiyon kontrolünün yapılması tavsiye edilir.

Vyčistit síto

Jednou ročně -

- Uzavřít kulový kohout.
- Vyšroubovat šroub **1**.
- Sundat víko s těsněním.
- Vyndat síto **2**.
- Síto vyčistit.
- Znovu zabudovat.
- Upevnit víko s těsněním šroubem **1**.
- Zkontrolovat víko na těsnost: místa těsnění namydlit.

Kompaktní jednotky nevyžadují údržbu.

Doporučujeme kontrolu funkce jednou za rok.

Czyszczenie sitka

Wykonać raz na rok.

- Zamknąć zawór kulowy.
- Wykręcić śruby **1**.
- Zdjąć pokrywkę z uszczelką.
- Usunąć sitko **2**.
- Oczyścić sitko.
- Na powrót osadzić sitko.
- Umocować pokrywkę z uszczelką przy pomocy śruby **1**.
- Skontrolować szczelność pokrywki: nałożyć mydliny na powierzchnie uszczelniające.

Poza tym układy kompaktowe nie wymagają konserwacji.

Zalecana jest kontrola działania raz w roku.

Чистка сетчатого фильтра

Один раз в год

- Закрыть шаровой кран
- Вывернуть винты **1**
- Снять крышку с уплотнением.
- Вынуть сетчатый фильтр **2**
- Прочистить сетчатый фильтр.
- Снова установить сетчатый фильтр на место.
- Крышку с уплотнним закрпить винтами **1**
- Крышку проверить на плотность: обмылить места уплотнения.

В остальном компактные блоки не требуют технического обслуживания

Рекомндуется эксплуатационная проверка один раз в год.

A szita tisztítása

évente egy alkalommal

- Zárja el a golyós csapot.
- Az **1** csavart csavarja ki.
- Vegye le a fedelet a tömítéssel együtt.
- Húzza ki a **2** szitát.
- Tisztítsa meg a szitát.
- újból szerelje be.
- A fedelet a tömítéssel együtt az **1** csavarral rögzítse.
- A fedelet tömörség szempontjából ellenőrizze: a tömített helyeket szappanozza le.

A kombinált kompakt egységek karbantartást nem igényelnek

Ajánlott az évi egyszeri alkalommal elvégzendő működésellenőrzés.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany wynikające z postępu technicznego zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung für Deutschland:
G. Kromschröder AG, Osnabrück
Herr Kozlowski
Tel. 05 41/12 14-3 65
Fax 05 41/12 14-5 47

Weitere Unterstützung erhalten Sie bei der für Sie zuständigen Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der G. Kromschröder AG, Osnabrück.

G. Kromschröder AG
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strotheweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)5 41/12 14-0
Fax +49 (0)5 41/12 14-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

Ayrıca yetkili temsilcilikler/bayiler destek hizmetleri verirler. Adresi Internet sayfamızdan veya G. Kromschröder AG, Osnabrück firmasından öğrenebilirsiniz.

Další pomoc Vám poskytne patřičná pobočka/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od G. Kromschröder AG, Osnabrück.

Dalszą pomoc można uzyskać we właściwej filii/przedstawicielstwie firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma G. Kromschröder AG, Osnabrück.

Дальнейшую поддержку Вы получите у компетентного филиала/представительства. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме "Г. Кромшрёдр АГ", Оснабрюк

További segítséget kaphat az Ön részére illetékes telephelyen/képviseletnél. Ezek címét az Internetről vagy a G. Kromschröder AG, Osnabrück cégtől tudhatja meg.